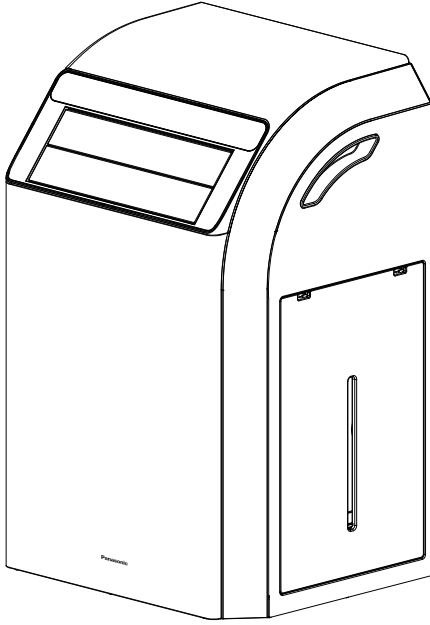




OPERATING INSTRUCTIONS

تعليمات التشغيل

Humidifying Air Purifier

منقي الهواء وترطيبه

F-VCM85M Model No. رقم الموديل

This product is for indoor use only

هذا الجهاز مصمم للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط

CONTENTS

SAFETY PRECAUTIONS	3~7
SETTING AND OPERATING REQUIREMENTS	7~8
MAIN PARTS IDENTIFICATION	9~10
SETUP	11~12
OPERATION	13~17
• POWER OFF/ON • AIR VOLUME	13
• COOL AND HUMIDIFY • SPOT AIR	14
• TIMER • CHILD LOCK	15
• REMOTE CONTROL	16~17
MAINTENANCE	18~26
• CLEANING METHOD	18~24
• FILTER REPLACEMENT	25
• WHEN IDLE FOR A LONG TIME	26
FURTHER INFORMATION	26~27
FAQ	27~28
TROUBLESHOOTING	28~30
WHEN THE LOUVER SHIFTS	30
SPECIFICATIONS	31
OPTIONAL ACCESSORIES	BACK COVER

الصفحة

احتياطات السلامة	7~3
متطلبات الإعداد والتشغيل	8~7
التعريف بالوحدة الرئيسية	10~9
إعداد ما قبل التشغيل	12~11
التشغيل	17~13
• إغلاق/تشغيل الطاقة • حجم الهواء	13
• التبريد والرطوبة • بقعة الهواء	14
• المؤقت • تأمين القفل ضد الأطفال	15
• وحدة التحكم عن بُعد	17~16
العناية والصيانة	26~18
• طريقة التنظيف	24~18
• استبدال المرشح	25
• عند عدم الاستخدام لفترة طويلة	26
معلومات إضافية	27~26
الأسئلة المتكررة	28~27
الكشف عن الخلل وإصلاحه	30~28
عند رفع غطاء فتحة التهوية	30
المواصفات	31
الملحقات الاختيارية	الغلاف الخلفي

التوافق والإعداد
CONFIRMATION
AND SETUP

التشغيل
OPERATION

العناية والصيانة
MAINTENANCE

معلومات أخرى
OTHER
INFORMATION

Thank you very much for purchasing this Panasonic product.

Please read this instructions carefully before operating or maintaining the product.

Also, be sure to read the "SAFETY PRECAUTIONS" (P.3~7) section before operation.

Failure to comply with instructions could result in injury or property damage.

Make sure that the correct information is written on the warranty card, including the date of purchase and the name of the distributor. Keep the warranty card in a safe place along with the operating instructions for future reference.

نشكركم شكراً جزيلاً على شراء هذا المنتج الذي تنتجه شركة Panasonic.

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل تشغيل المنتج أو إجراء صيانة عليه.

أيضاً، تأكد من قراءة قسم "احتياطات السلامة" (الصفحة 3~7) قبل التشغيل.

قد يؤدي عدم الالتزام بالتعليمات إلى الإصابات الشخصية أو أضرار في الممتلكات.

تأكد من كتابة معلومات صحيحة على بطاقة الضمان، بما في ذلك تاريخ الشراء واسم الموزع. يرجى الحفاظ على بطاقة الضمان في مكان آمن جنباً إلى جنب مع التعليمات للرجوع إليها في المستقبل.

**“HEPA composite filter” and “Mist cooling technology”
can bring visibly fresh, cool and humid air to you.**

يوفر لك “فلتر HEPA المركب” و”تكنولوجيا التبريد الرذاذي” الهواء النقي
البارد والرطب.

- HEPA composite filter can filtrate particles powerfully.
يمكن لفلتر HEPA المركب ترشيح جزيئات الهواء بقوة وفعالية.
- Mist cooling technology can humidify and cool air.
يمكن لتكنولوجيا التبريد الرذاذي ترطيب الهواء وتبريده.
- With sandstorm indicator can indicate the pollution of sand dust.
ففي ظل وجود مؤشر العواصف الرملية يمكن توضيح مدى تلوث الغبار الرملي.

SAFETY PRECAUTIONS

احتياطات السلامة

Please follow strictly

يرجى الالتزام بما يلي التزامًا تامًا

The safety precautions should be strictly followed in order to prevent injury or damage to properties. يجب اتباع احتياطات السلامة بشكل صارم لمنع إصابة المستخدمين أو الإضرار بالملكات.

■ The following symbols differentiate the levels of danger or injury that may result if the product is not used correctly as instructed.

تميز الرموز التالية بين مستويات الخطر والإصابة التي يمكن أن تحدث إذا لم يتم استخدام المنتج كما هو موضح في التعليمات.



تحذير WARNING

Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing death or severe injury.

الأمر المُشار إليها في هذا العمود تُشير إلى احتمال التسبب في الوفاة أو إصابة خطيرة.



تنبيه CAUTION

Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing minor injury or damage to properties.

الأمر المُشار إليها في هذا العمود تُشير إلى احتمال التسبب في إصابة طفيفة أو الإضرار بالملكات.

■ The following symbols are used to indicate the type of instructions that need to be followed. (The symbols given below are examples)

تستخدم الرموز التالية للإشارة إلى نوع التعليمات التي يجب اتباعها. (الرموز الموضحة أدناه هي أمثلة لذلك)



This symbol indicates an action that must not be performed.

هذا الرمز يشير إلى إجراء يجب ألا يتم تنفيذه.



This symbol indicates an action that must be performed.

هذا الرمز يشير إلى إجراء يجب أن يتم تنفيذه.



تحذير WARNING



■ Do not pull the power cord when carrying or storing the product.

لا تجذب سلك التيار عند حمل أو تخزين الجهاز.

(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، قد تتلف وصلة الطاقة مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

■ Do not damage the power cord or power plug.

لا تتلف وصلة الطاقة أو قابس الطاقة.

• Do not cut, modify, excessive distort, twist, squeeze the power cord, and do not place it near heat sources, place heavy weight on it, etc.

لا تقطع وصلة الطاقة أو تعدلها، أو تنهش بقوة، أو تلوها، أو تضغط عليها ولا تضعها قرب مصادر الحرارة، أو تضع عليها أشياء ثقيلة، وغيرها.

(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، قد تتلف وصلة الطاقة مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

■ Do not use chloric or acid detergents.

لا تستخدم الكلور أو أحماض المنظفات.

(Toxic gases given off by the detergent may be harmful to your health.)

(الغازات السامة المنبعثة من مواد التنظيف قد تكون ضارة بصحتك.)



■ Do not insert your fingers, metallic objects or others into the air inlet, air outlet or gaps.

لا تضع أصابعك أو أي أدوات معدنية بداخل فتحة

دخول الهواء، أو فتحة خروج الهواء، أو أي مخرج أخرى.

(Otherwise, you may be hurt by the inner units with the possibility of electric shock or injury.)

(وإلا، قد تتعرض للأذى بواسطة الوحدات الداخلية مع احتمال التعرض لصدمات كهربائية أو للإصابة.)

■ Do not touch the power plug with wet hands.

لا تلمس قابس التيار إذا كانت يديك مبللة.

(Otherwise, electric shock may occur.)

(وإلا، قد تحدث صدمات كهربائية.)

■ Do not let the product get wet.

لا تعرض المنتج للبلل.

(Otherwise, the product may short circuit with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، قد تحدث دائرة قصر بالمنتج مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

■ Do not use power other than the rated voltage (P.31).

لا تستخدم مصدر طاقة يختلف عن الجهد المُقنن (ص 31).

(Otherwise, the power cord may be overheat and induce fire.)

(وإلا، قد ترتفع درجة حرارة وصلة الطاقة وتؤدي إلى نشوب حريق.)



تحذير WARNING



■ Do not disassemble or modify the product.

لا تقم بفك هذا المنتج أو تعديله.

(Otherwise, the product may malfunction with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، قد يتعطل المنتج مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

→ Contact the dealer for repair.

اتصل بالموزع لإصلاح المنتج.



■ Clean the power plug regularly.

قم بتنظيف سلك التيار على فترة منتظمة.

(If dust is found on the power plug, humidity may cause damage to insulation, causing fire.)

(إذا وجدت الغبار على قابس الطاقة، فقد تتسبب الرطوبة في أضرار بالعزل، مما يتسبب في حدوث حريق.)

- Disconnect the power plug and wipe it with dry cloth.

افصل الكهرباء وامسح بقطعة قماش جافة.

- When the product has not been used for long period, disconnect the power plug.

إذا لم تكن تنوي استخدام الجهاز لفترة زمنية طويلة قم بفصل قابس التيار.

■ Make sure to disconnect the power plug before cleaning the product.

تحقق من فصل قابس التيار قبل تنظيف الجهاز.

(Otherwise, the product might operate with the possibility of electric shock or injury.)

(سبب للتشغيل غير المتوقع والصعقة الكهربائية أو الإصابة.)

■ If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

في حالة تلف وصلة الإمداد بالطاقة، يجب استبدالها من قبل الشركة المصنعة، أو وكيل الخدمة أو الأشخاص المؤهلين وذلك لتجنب المخاطر.

(Otherwise, fire or electric shock may occur.)

(وإلا، قد تحدث صدمات كهربائية.)



■ In case of any abnormality or malfunction, stop using the product immediately and disconnect the power plug.

في حال وجود أي خلل أو عطل، توقف عن استخدام المنتج على الفور وافصل الطاقة.

(Otherwise, electric shock, fire or smoke may occur.)

(وإلا، قد تحدث صدمات كهربائية، أو ينشوب حريق، أو ينبعث دخان.)

<Examples of abnormality/malfunction>

<أمثلة على الخلل/العطل>

- Leakage. التسرب.
- The product stops operating when moving the power cord. أوقف تشغيل المنتج عند تحريك سلك الطاقة.
- If any switches do not work. إذا لم يعمل أي مفتاح من المفاتيح.
- If the circuit breaker is tripped or when fuse blows. إذا تعثر قاطع الدائرة أو عند حدوث انفجار في الصمامات.
- If the power cord or power plug becomes abnormally hot. إذا أصبح سلك التيار أو القابس ساخناً بشكل غير طبيعي.
- If you notice a burning smell or an abnormal sound or vibration. إذا لاحظت رائحة حريق أو صدور أصوات أو اهتزازات غير طبيعية.
- If there is any other abnormalities or malfunctions. إذا لاحظت ظهور أي شيء غير عادي أو أي عطل آخر.

→ Please stop using the product immediately and disconnect the power plug, and contact the dealer to check and repair.

يرجى التوقف عن استخدام المنتج على الفور وفصل الطاقة، والاتصال بالموزع لفحص وإصلاح المنتج.

■ Insert the power plug completely.

قم بتوصيل قابس التيار بشكل كامل.

(Otherwise, the power plug may overheat with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، فقد ترتفع حرارة وصلة الطاقة مع إمكانية نشوب حريق أو صدمة كهربائية.)

- Do not use damaged power plug or loose power socket. لا تستخدم المقابس التالفة أو منفذ الطاقة غير المُحکم.

SAFETY PRECAUTIONS

احتياطات السلامة

Please follow strictly

يرجى الالتزام بما يلي التزامًا تامًا



تحذير WARNING



■ Keep battery out of reach of children and infants.

احتفظ بالبطارية بعيدًا عن متناول الأطفال والرضع.

(Otherwise, it may be swallowed. If swallowed, seek medical help immediately.)

(وإلا، قد يبتلع الأطفال البطارية من دون قصد. إذا تم ابتلاع البطارية، فاطلب المساعدة الطبية على الفور.)



■ Do not put battery into fire or heat, break, modify it.

لا تحاول كسر البطارية، أو تعديلها أو تعريضها للنار أو وضعها بالقرب من مصادر الحرارة.

(If the insulation or exhaust valve is damaged, the battery may become hot, crack, and result in injury.)

(في حالة تلف العازل أو صمام العادم، قد ترتفع درجة حرارة البطارية، أو يحدث بها شقوق مما يؤدي إلى إصابات.)



تنبيه CAUTION



■ Do not clean the product with gasoline or other volatile mixture solvents, and avoid contacting with spray insecticides.

لا تنظف المنتج بالبنزين أو غيره من المذيبات المتطايرة وتجنب وصول رذاذ المبيدات الحشرية إليه.

(Otherwise, the product may crack or short circuit with the possibility of injury, fire or electric shock.)

(وإلا، قد تحدث شقوق بالمنتج أو دائرة قصر مع احتمال الإصابة، أو التعرض لصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

■ Do not operate this product in places where indoor fumigation type insecticides are being used.

لا تقوم بتشغيل هذا الجهاز في الأماكن التي يتم استخدام المبيدات الحشرية من خلال التطهير بالبخار.

(Chemical residue may build up inside the product and discharge from the air outlet, damaging health.)

(قد تتراكم الفضلات الكيميائية داخل الجهاز وقد يتم تفريقها من منفذ الهواء.)

→ Ventilate the room with fresh air thoroughly after using insecticides before operating the product.

قم بتهوية الغرفة جيدًا بعد استخدام المبيدات الحشرية قبل استخدام الجهاز.

■ Do not sit on or lean against this product.

لا تقم بالجلوس على الوحدة أو الارتكاز عليها.

(Otherwise, the product may fall over and injury may occur.)

(وإلا، المنتج يمكن أن يسقط ويحدث أي نوع من الضرر للمنتج.)

• Families with children should pay more attention.

يجب على الأسر التي لديها أطفال بذل المزيد من العناية.



■ Do not place the product in the following places.

لا تضع المنتج في الأماكن التالية.

• Incline and unstable place.

لا تضعه على الأسطح المائلة أو غير المستقرة.

(Otherwise, the product may fall over and injury may occur.)

(وإلا، قد يسقط المنتج ويسبب إصابات.)

• Where the temperature or humidity is too high, or watery area such as bathroom.

حيث ترتفع درجة الحرارة أو الرطوبة جدًا، أو في الأماكن التي يتعرض فيها المنتج للمياه، مثل الحمام.

(Otherwise, current may leak with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، قد يتسرب التيار الكهربائي مع إمكانية حدوث حريق أو صدمة كهربائية.)

• Where oil content is airborne, such as in kitchens.

الأماكن ذات الأجواء المحملة بالزيت، مثل المطابخ.

(Otherwise, the product may crack and injury may occur.)

(وإلا، قد يتشقق المنتج ويسبب إصابة.)

• Where oil or inflammable gas is present and may be leaked.

حيث يوجد النفط أو الغاز سريع الاشتعال أو حيث يمكن أن يتسرب.

(Otherwise, a fire may occur due to ignition in the product.)

(وإلا، قد ينشب حريق نتيجة لاشتعال المنتج.)

• Where the air outlet faces animals or plants directly.

حيث يواجه مخرج الهواء الحيوانات أو النباتات مباشرة.

(Otherwise, it may cause discomfort to animals and dry out plant.)

(وإلا، قد يسبب ذلك الانزعاج للحيوانات ويؤدي إلى جفاف النباتات.)

SAFETY PRECAUTIONS

احتياطات السلامة

Please follow strictly

يرجى الالتزام بما يلي التزامًا تامًا



تنبيه CAUTION



- Do not place the product near combustible materials such as lighted cigarette, incense, etc.

لا تضع المنتج بالقرب من المواد المشتعلة القابلة للاحتراق مثل السجائر، والبخور، وغيرها.

(Otherwise, these may be absorbed into the product with possibility of fire.)

(وإلا، قد تتسرب هذه المواد إلى داخل المنتج مما قد يؤدي إلى نشوب حريق.)

- Do not push over or overturn the product.

لا تدفع المنتج أو قلبه على واجهته الأمامية.

(Otherwise, the water may spill out and fire, electric shock may occur or wet furniture, etc.)

(وإلا فإن المياه قد تتسرب منه وقد يحدث حريق أو صدمة كهربائية أو قد يؤدي ذلك حدوث بلل بالأثاث وغيره.)

- Do not use a punctured or damaged tank.

الرجاء عدم استخدام خزان معطوب أو مثقوب.

(Otherwise, the water spill out and may wet furniture, etc.)

(وإلا فإن المياه قد تتسرب منه وقد يؤدي ذلك إلى حدوث بلل بالأثاث وغيره.)

- Do not use the following water.

لا تستخدم المياه المتدفقة.

- Water mixed with chemicals, air fresheners, alcohol, essential oil.

المياه المخلوطة بالمواد الكيميائية، معطرات الجو، الكحول، الزيوت الأساسية.

(Otherwise, the tank may be damaged and may wet furniture, etc.)

(وإلا، قد يتضرر الخزان وقد يؤدي إلى تبلل الأثاث، الخ)

- Water from a water purifier, alkaline ion water, mineral water and well water (where the mildew and miscellaneous bacterium multiply fast).

المياه من جهاز تنقية المياه، المياه القلوية والمياه المعدنية ومياه الآبار (حيث العفن والبكتيريا تتكاثر فيها بسرعة).

→ When you feel uncomfortable, please consult a doctor at once.

في حال عدم الشعور بعدم الراحة، الرجاء مراجعة الطبيب فورًا.



- Keep the room well-ventilated when using the product together with a burner.

حافظ على التهوية الجيدة للغرفة عند استخدام هذا المنتج مع الموقد.

(Otherwise, carbon monoxide poisoning may occur.)

(وإلا، قد يحدث تسمم بفعل أول أكسيد الكربون.)

- This product cannot remove carbon monoxide.

هذا المنتج لا يمكنه إزالة أول أكسيد الكربون.

- When disconnecting the power plug, hold the power plug instead of the power cord.

عند نزع قابس الطاقة من مصدر الكهرباء، قم بامسك قابس الطاقة بدلًا من كبل الطاقة.

(Otherwise, the power cord may damage with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، قد تتلف وصلة الطاقة مع احتمال الإصابة بصدمة كهربائية أو نشوب حريق.)

- Discharge water after removing the tray, and do not discharge water from the product directly.

قم بتصريف المياه بعد إزالة الدرج، ولا تقم بتصريف المياه من المنتج مباشرة.

(Otherwise, fire or electric shock may be caused due to short circuit.)

(وإلا فقد يحدث حريق أو صدمة كهربائية بسبب عطب الدائرة الكهربائية.)

- Be sure to always keep the water in the tank and interior of the product clean.

تأكد دومًا من الحفاظ على نظافة الماء في الخزان والجزء الداخلي من الوحدة الرئيسية.

- Replace the water in the tank with new tap water every day.

قم باستبدال الماء في الخزان بماء صنوبر جديد كل يوم.

- Maintain the interior of the product periodically.

قم بصيانة الجزء الداخلي من الوحدة الرئيسية بشكل دوري.

(If the interior is contaminated by dirt or incrustation, a foul odor may occur due to mildew and miscellaneous bacterium breed, and thus do harm to your health, depending on individual constitution.)

(في حال تلوث الجزء الداخلي بالأوساخ أو القشور، فقد تصدر رائحة كريهة بسبب توالد العفن والجراثيم المتنوعة، وبالتالي يؤدي ذلك إلى إضرار الصحة البشرية وذلك على حسب التكوين الفردي.)

→ When you feel uncomfortable, please consult a doctor at once.

في حال عدم الشعور بعدم الراحة، الرجاء مراجعة الطبيب فورًا.

SAFETY PRECAUTIONS

احتياطات السلامة

Please follow strictly
يرجى الالتزام بما يلي التزامًا تامًا

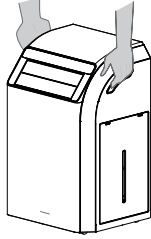
⚠ CAUTION تنبيه



■ When moving the product

عند نقل المنتج

- Turn off the product and disconnect the power plug, take out the tray, and pour out water.
أوقف تشغيل المنتج، واقطع الكهرباء، وإخراج الخزان، وصب المياه من الدرج.
(Otherwise, the water may spill out and fire, electric shock may occur or wet furniture, etc.)
(وإلا فإن المياه فقد تتسرب منه وقد يحدث حريق أو صدمة كهربائية أو قد يؤدي ذلك حدوث بلل بالأثاث وغيره.)
- Hold the left and right handles, but not the louver to carry the product.
أمسك المقبضين الأيمن والأيسر، ولا تمسك بفتحة التهوية كي تحمل المنتج.
(Otherwise, the product may slip out injury may occur.)
(وإلا، فقد ينزلق المنتج وتحدث إصابة.)



■ When moving the product by the wheels

عند تحريك المنتج بواسطة العجلات

- Before moving the product, please unlock the fixed hook from wheels.
(P.9)
يرجى فتح الخفاف المثبت من العجلات قبل تحريك المنتج. (ص.9)
(Otherwise, the product is easily turned over and result in injury.)
(وإلا سينقلب المنتج بسهولة ويؤدي إلى وقوع إصابات.)
- Hold the handles to lift up and carry the product onto the carpet.
أمسك بالمقبضين كي ترفع المنتج وتضعه على السجادة.
(Otherwise, the carpet may be scratched.)
(وإلا يمكن أن تُخدش السجادة.)

- This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for the safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

هذا المنتج غير مُصمم للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو عديمي الخبرة والمعرفة، ما لم يكن ذلك تحت إشراف أو توجيه فيما يتعلق باستخدام المنتج من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب أن يخضع الأطفال للإشراف للتأكد من عدم عبثهم بالمنتج.

SETTING AND OPERATING REQUIREMENTS

متطلبات الإعداد والتشغيل

Area that can enhance the effectiveness!

المنطقة التي يمكن أن تحسن الفعالية!

■ Way to against sand dust and indoor dust, etc.

طريقة التعامل مع الغبار الرملي والغبار الموجود في الأماكن المغلقة، الخ.

Since sand dust, indoor dust, etc are likely to float in the air near the floor, we recommend you to place the product on flat floor in the room.

نوصي بوضع المنتج على أرضية مستوية بالغرفة حيث أنه من المرجح أن ينتشر الغبار الرملي والغبار الداخلي في الهواء بالقرب من الأرضية.

■ Way to circulate air more effectively.

لتوزيع الهواء بشكل يتسم بالفاعلية حول الغرفة.

Set the product with its left, right and top about 30 cm or more away from walls, furniture or curtains etc, otherwise the dirty air is difficult to be cleared.

To ensure effectiveness of this product, keep its back at least 1 cm away from the wall.

قم بتركيب المنتج بحيث تكون هناك مسافة فاصلة حوالي 30 سم أو أكثر بينه وبين الحوائط أو الأثاث أو الستائر، وغيرها وذلك من الجانب الأيسر والأيمن ومن الأعلى، وإلا فقد تصعب تنقية الهواء الملوث. لضمان فعالية هذا المنتج، اترك مسافة لا تقل عن 1 سم بينه وبين الحائط.

SETTING AND OPERATING REQUIREMENTS

متطلبات الإعداد والتشغيل

■ Do not set the product in the following places.

لا تضع المنتج في الأماكن التالية.

- Where the product will be exposed directly to sunlight, outlet air of air conditioner or heat, etc.
حيث يتعرض المنتج مباشرة لأشعة الشمس والهواء الخارج من أجهزة تكييف الهواء أو الحرارة، وغيرها.
(Otherwise, deformation, degeneration, discolor or malfunction may be occurred.)

(وإلا فقد تحدث تشوهات وإتلافات وتغير في اللون، ناهيك عن الأعطال.)

- Near equipment such as TV and radio.

بالقرب من جهاز التلفاز أو المذياع.

(Otherwise, visual disturbances or noises may be caused.)

(وإلا، قد يسبب ذلك عدم وضوح الرؤية أو الضوضاء.)

→ Keep the product 1m or above away from such devices.

حافظ على مسافة 1 متر بين المنتج وبين مثل هذه الأجهزة.

- Where window or other objects may obstruct the temperature/humidity sensor.

عندما تُعيق النافذة أو غيرها من الأشياء الأخرى مستشعر درجة الحرارة أو الرطوبة.

(Otherwise, the sensor may not work normally.)

(وإلا، فقد لا يعمل مستشعر الرطوبة بشكل طبيعي.)

■ Do not use the same power socket with TV, radio, etc.

لا تستخدم نفس مقبس الكهرباء الذي تضع فيه التلفزيون، والراديو وغيرها.

(Otherwise, visual disturbances or noises may be caused.)

(وإلا، قد يسبب ذلك عدم وضوح الرؤية أو الضوضاء.)

→ In this case, insert the power plug into another power socket.

في هذه الحالة، أدخل قابس الطاقة في مقبس آخر.

■ Do not use other remote control which is not special.

لا تستخدم جهاز تحكم عن بعد آخر ليس خاصاً بك.

(Otherwise, an operation error or malfunction may be caused.)

(وإلا، قد يكون يحدث خطأ أو خلل في التشغيل.)

■ If the product is used in the same place for a long period.

إذا تم استخدام جهاز تنقية الهواء في نفس المكان لفترات زمنية طويلة.

Using the product continuously at the same location may result in the surrounding walls or floor to become dirty. We recommend that you move the product away from where it is placed for maintenance.

استخدام المنتج بشكل مستمر في نفس الموقع قد يؤدي إلى اتساخ الجدران المحيطة أو الأرضية. نوصي بنقل المنتج بعيداً عن المكان الذي تمت فيه الصيانة.

■ The remote receiver should not be exposed directly to sunlight or the glare of any lighting appliance.

لا ينبغي أن يتعرض المستقبل عن بعد مباشرة لأشعة الشمس أو لوهج أي جهاز إضاءة.

(Otherwise, the remote control may be difficult to operate.)

(وإلا، قد يصعب تشغيل جهاز التحكم عن بُعد.)

■ Do not place any object on the product.

لا تضع أي شيء على المنتج.

(Otherwise, an operation error or malfunction may be caused.)

(وإلا قد يتسبب هذا في حدوث خطأ تشغيلي أو عطل.)

■ When there may be freezing, please empty the tank and tray.

عند احتمال وجود تجمد، الرجاء تفريغ الخزان والصينية.

(If the product operates in the frozen status, malfunction may be caused.)

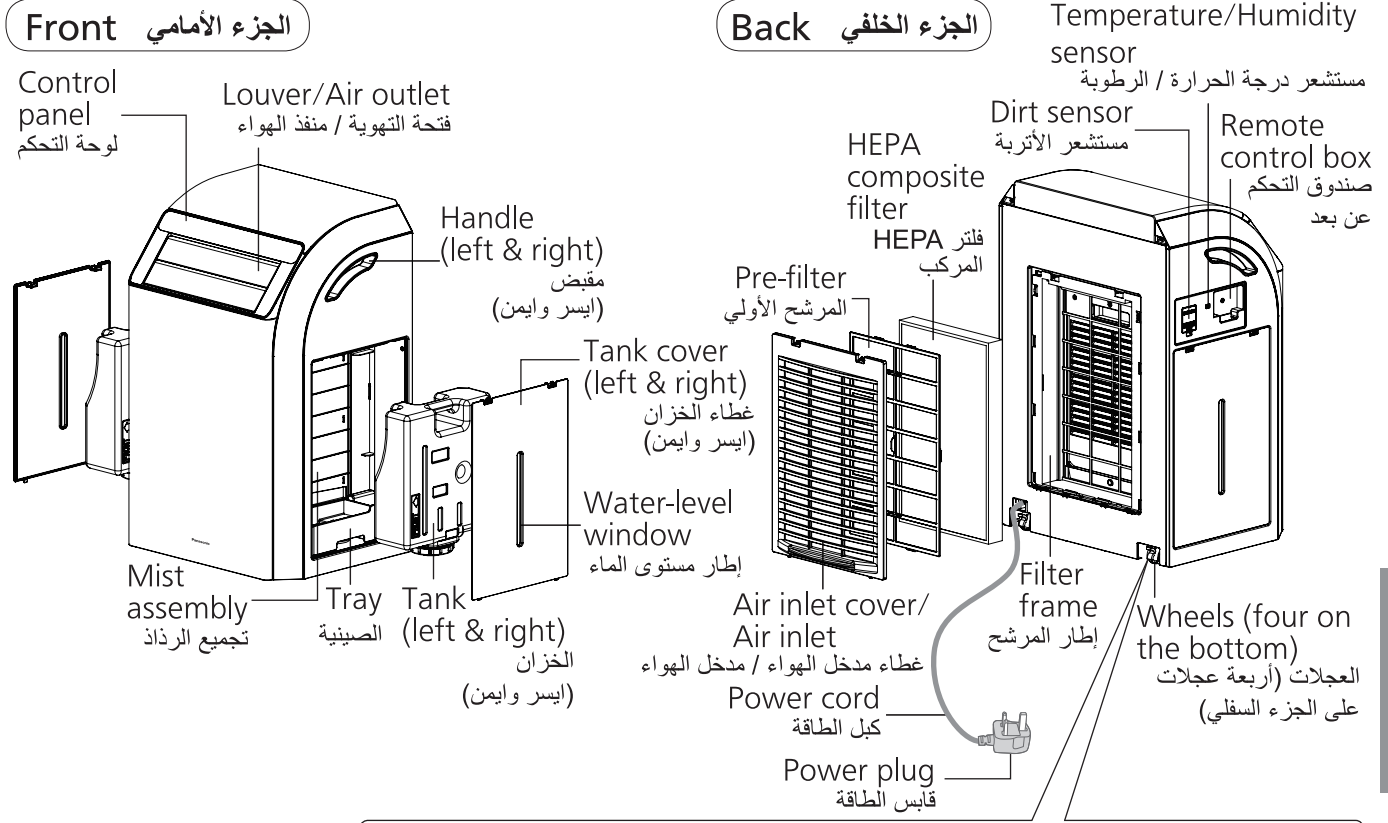
(إذا كان المنتج يعمل في الوضع المتجمد، فقد يتسبب ذلك في تعطله.)

■ Condensation may occur on the product when it is used under high humidity or low temperature environments. When the ambient humidity is high, the operating sound of the product may be slightly different due to speed fluctuation of the mist motor. It is not abnormal.

قد يوجد تكاثف للماء على المنتج عند استخدامه في أماكن ذات درجة رطوبة عالية أو حرارة منخفضة. عندما تكون درجة الرطوبة المحيطة مرتفعة فقد يصبح صوت تشغيل المنتج مختلف قليلاً بسبب سرعة دوران موتور الرذاذ. فهذا أمر طبيعي.

MAIN PARTS IDENTIFICATION

التعريف بالوحدة الرئيسية

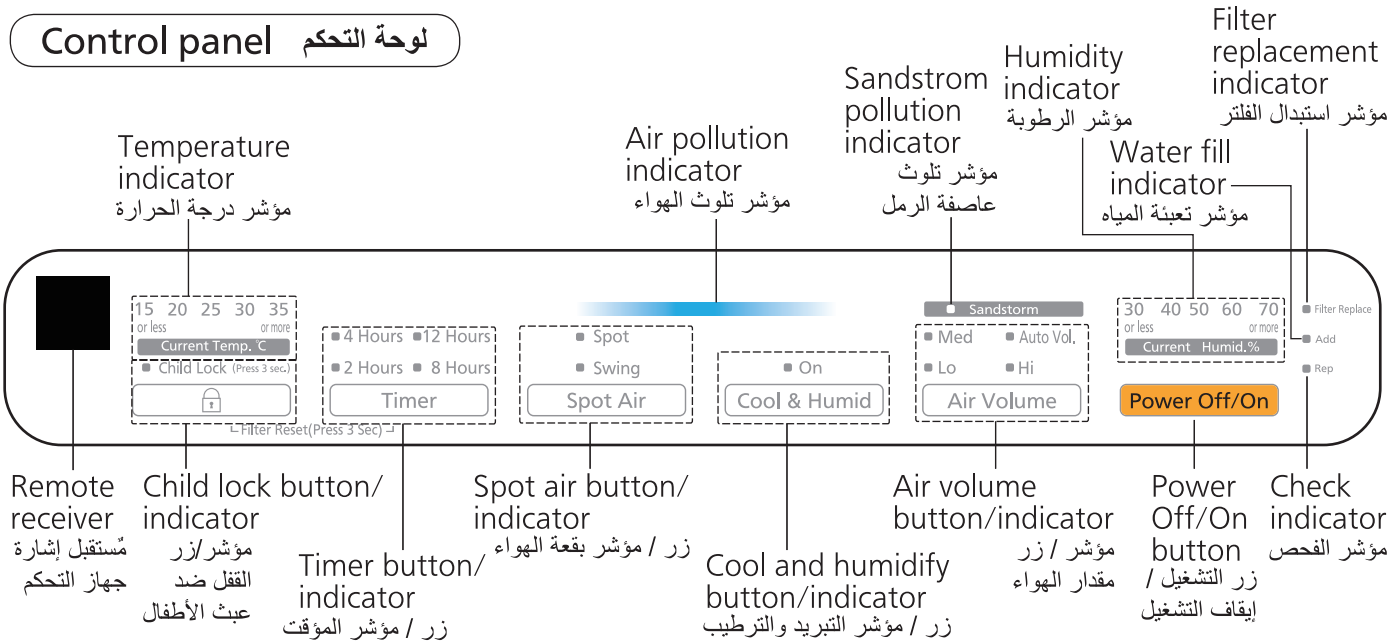


التوافق والإعداد
CONFIRMATION
AND SETUP

■ Lock the wheels: press down the fixed hook.
Unlock the wheels: move up the fixed hook.
(The product may move on a slippery floor even if wheels are locked.)
قفل العجلات: اضغط على الخطاف المثبت نحو الأسفل.
فتح العجلات: ارفع الخطاف المثبت إلى الأعلى.
(يمكن أن يتحرك المنتج على الأرضية الزلقة حتى لو كانت العجلات مغلقة.)

<Lock>
Press down the fixed hook
<القفل>
اضغط على الخطاف المثبت تجاه الأسفل

<Unlock>
Move up the fixed hook
<إلغاء القفل>
ارفع الخطاف المثبت إلى الأعلى



MAIN PARTS IDENTIFICATION

التعريف بالوحدة الرئيسية

■ Dirt sensor

مستشعر الأتربة

Dirt sensor can detect air pollutants such as sand dust, etc.

The sensor sensitivity is changeable. (P.27)

حساس الغبار يمكنه ان يرصد ملوثات الهواء مثل الرمل و الغبار و مالى ذلك.

حساسية المستشعر قابلة للتغيير. (ص 27)

■ Water fill indicator

مؤشر تعبئة المياه

Indicates that you need add water when the indicator blinks. If you want to humidify or cool air, please add water. (P.11~12)

After fill water, the indicator lights off.

يشير إلى أنك بحاجة إلى إضافة المياه عند إضاءة المؤشر. يُرجى إضافة الماء إذا كنت ترغب في ترطيب الهواء أو تبريده. (ص.11-12) ينطفأ ضوء المؤشر بعد إضافة الماء.

■ Humidity indicator

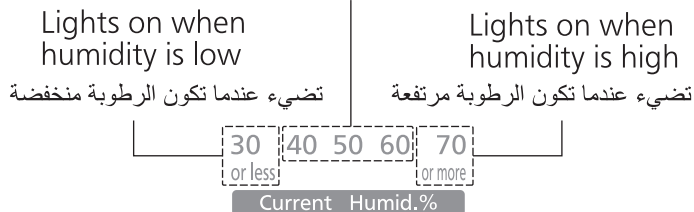
مؤشر الرطوبة

Indicate the humidity by the indicator lights on as below.

يُشير إلى مستوى الرطوبة عند إضاءة المؤشر على النحو المبين أدناه.

Lights on when humidity is appropriate

تضيء عندما تكون الرطوبة معتدلة



The indicated humidity is just an approximate value, which may differ from the value on your hygrometer.

نسبة الرطوبة المُشار إليها ما هي إلا مجرد نسبة تقريبية والتي قد تختلف عن القيمة المسجلة على مقياس درجة الرطوبة الخاص بك.

■ Air pollution indicator

مؤشر تلوث الهواء

Show the air pollution levels detected by sensor.

Blue: indicates clean

Red (small): indicates slight dirty

Red (big): indicates dirty

عرض مستويات تلوث الهواء التي تم الكشف عنها بواسطة المستشعر.

أزرق: يُشير إلى النقاء

أحمر (صغير): يُشير إلى هواء متسخ نوعاً ما

أحمر (كبير): يُشير إلى تلوث شديد

■ Sandstorm pollution indicator

مؤشر تلوث عاصفة الرمل

Indicates sand dust pollution reaches a certain level when the indicator lights on.

يُشير إلى وصول التلوث بالغبار الرملي إلى مستوى معين عند إضاءة المؤشر.

■ Check indicator

مؤشر الفحص

When the check indicator is blinking, please see P.30.

■ Temperature indicator

مؤشر درجة الحرارة

Indicate the temperature by the indicator lights on as below.

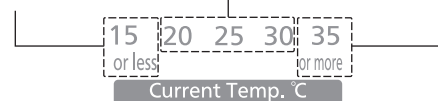
يُشير إلى درجة الحرارة عند إضاءة المؤشر على النحو الموضح أدناه.

Lights on when temperature is appropriate

تضيء عندما تكون درجة الحرارة معتدلة

Lights on when temperature is low
تضيء عندما تكون درجة الحرارة منخفضة

Lights on when temperature is high
تضيء عندما تكون درجة الحرارة مرتفعة



The indicated temperature is just an approximate value, which may differ from the value on your thermometer.

(The indicator indicates temperature only, temperature cannot be set.)

درجة الحرارة المُشار إليها ما هي إلا مجرد قيمة تقريبية والتي قد تختلف عن القيمة المسجلة على مقياس درجة الحرارة الخاص بك.

(يوضح المؤشر درجة الحرارة فقط، فدرجة الحرارة لا يمكن تعيينها.)

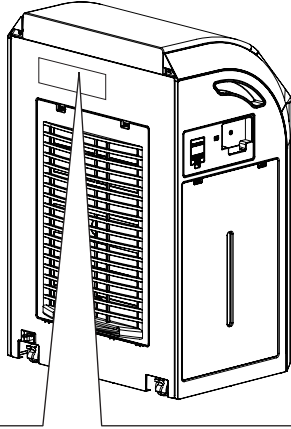
Notice ملاحظة

If **Cool & Humid** and **Air Volume** are pressed at the same time for about 3 seconds, some indicators will turn off and the other indicators will dim. Press the buttons again for about 3 seconds to restore.

إذا تم الضغط على **Cool & Humid** و **Air Volume** في نفس الوقت لمدة 3 ثوان، فإن بعض المؤشرات ستتوقف وستتحول مؤشرات أخرى إلى قاتمة. اضغط على الأزرار مرة أخرى لمدة 3 ثوان لاستعادة الوضع.

قبل بدء التشغيل Before startup

- 1** Fill in the label with the first date of use.
قم بتعبئة الملصق بتاريخ أول استخدام.



■ Humidifying filter replacement

- Once every 10 years or so
(based on operation of 8 hours every day)

Replacement humidifying filter

Part No. **F-ZCME85Z**

Date installed:

■ HEPA composite filter replacement

- Once every 10 years or so
(based on operation of 8 hours every day)

Replacement HEPA composite filter

Part No. **F-ZCMP85Z**

Date installed:

ملاحظة Notice

Be sure to read "SAFETY PRECAUTIONS" and "SETTING AND OPERATING REQUIREMENTS" before setup. (P.3~8)

تأكد من قراءة "احتياطات السلامة" و"متطلبات الضبط والتشغيل" قبل التركيب. (ص.3~8)

قم بملء الخزان بالمياه Fill water into tank

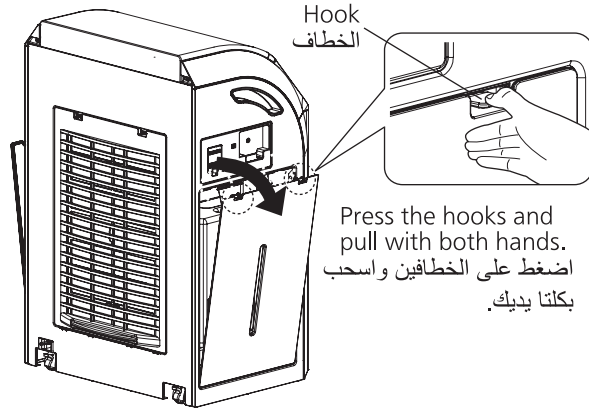
- 2** Remove the tank, fill it with water, then install it back.
(Not required if not operates in mode of "Cool & Humid.")
قم بإزالة الخزان وملئه بالماء، ثم تثبيته مرة أخرى.
(لا يلزم القيام بذلك إذا كان المنتج يعمل في وضع "وضع الهواء النقي".)

■ Be sure to disconnect the power plug before filling water.

تأكد من فصل التيار الكهربائي قبل ملء الماء.

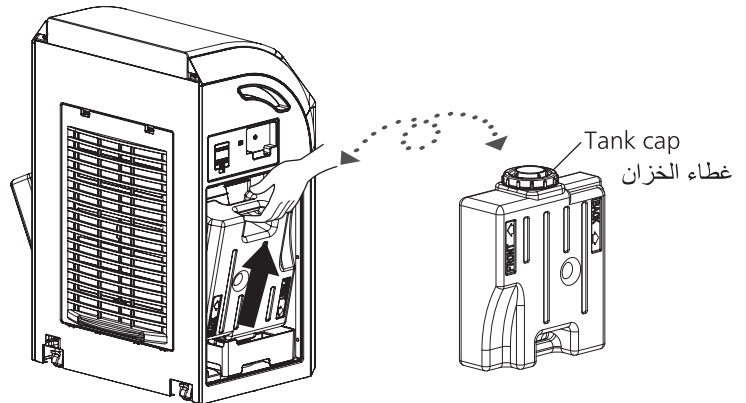
- (1) Remove the 2 tank covers (left and right).

أزل غطائي الخزائين (الأيسر والأيمن).



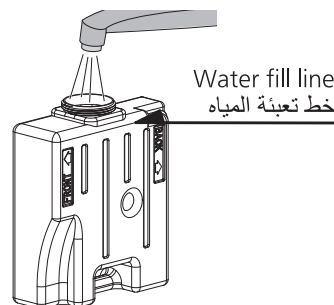
- (2) Remove the 2 tanks (left and right).

أزل الخزائين (الأيسر والأيمن).



- (3) Unscrew tank caps and fill the 2 tanks with water.

فك غطائي الخزائين وأمل الخزائين بالمياه.



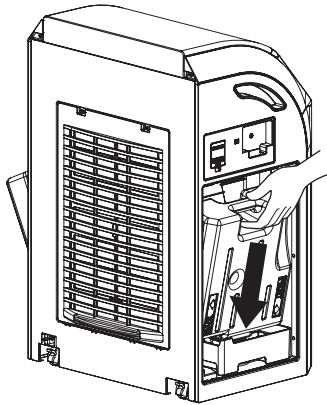
قم بملء الخزان بالمياه Fill water into tank

(4)Screw the tank caps tightly.

- اربط غطاء الخزانين بإحكام.
- اربط الخزان لتجنب الإمالة.

(5)Install the 2 tanks according to the instruction of arrow on tank.

ركب الخزائين وفقاً للتعليمات الخاصة بالسهم الموجود على الخزان.

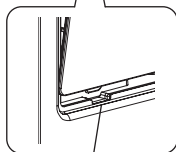
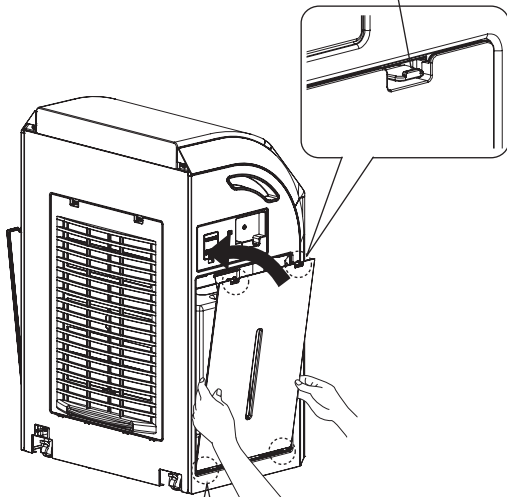


(6)Install the 2 tank covers.

ركب غطاءي الخزائين.

Buckle the hook in

ثبت الخفاف



Insert into hole
أدخل في الفتحة

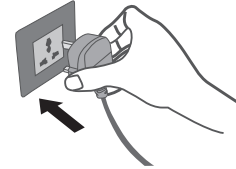
التشغيل Power-on

3 Connect the power plug.

(Wipe the water off the power plug and your hands before connect the power plug.)

قم بتوصيل الكهرباء.

(امسح المياه من قابس الطاقة ومن يدك قبل توصيل الطاقة.)



■ Press **Power Off/On** button, then the air pollution indicator blinks for about 5 seconds.

اضغط على زر **Power Off/On** ، ثم سيومض مؤشر تلوث الهواء لمدة 5 ثوان.

■ Be sure to use the tap water.

تأكد من استخدام ماء الصنبور.

(Because chlorination has been performed generally for tap water and hence the miscellaneous bacterium is difficult to breed.)

(لأنه قد تم إجراء المعالجة بالكلور عموماً لمياه الحنفية، وبالتالي فإن البكتيريا المتنوعة صعبة التكاثر.)

■ Do not use the following water.

لا تستخدم الأنواع التالية من الماء.

- Water above 40 °C, or water mixed with detergents.

الماء الذي تزيد درجة الحرارة عن 40 درجة مئوية أو الماء المختلط بالمنظفات.

(Otherwise, the tank deformation may be caused.)

- Water mixed with chemicals, air fresheners, alcohol, essential oil.

المياه المخلوطة بالمواد الكيميائية، معطرات الجو، الكحول، الزيوت الأساسية.

(Otherwise, the tank may be damaged and may wet furniture, etc.)

- Water from a water purifier, alkaline ion water, mineral water and well water (where the mildew and miscellaneous bacterium multiply fast).

الماء القادم من منقي المياه، الماء القلوي المتأين، الماء المعدني وماء الآبار (حيث تتضاعف أعداد العفن الفطري والبكتيريا بسرعة).

→ When you feel uncomfortable, please consult a doctor at once.

في حال عدم الشعور بعدم الراحة، الرجاء مراجعة الطبيب فوراً.

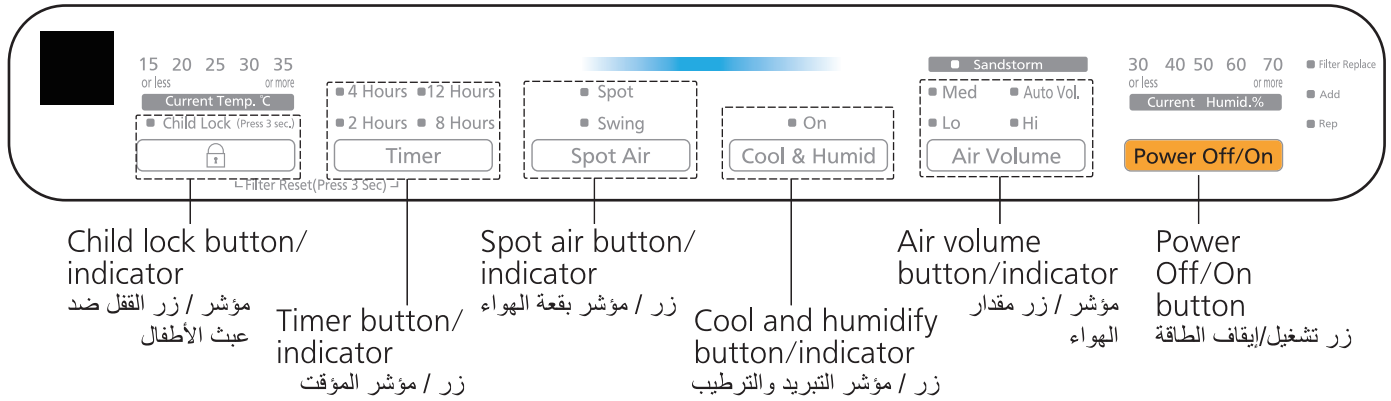
ملحظة Notice

- If you have to use the well water (drinkable), please maintain and clean the tray, humidifying filter, anti-fungus assembly, etc more frequently.

إذا كان يجب عليك استخدام ماء الآبار (صالح للشرب)، فالرجاء الحرص على صيانة ونظافة الصينية ومجموعة مرشح الترطيب والطقم المقاوم للفطريات عدد أكبر من المرات.

- Two tanks of water can operate for about 10 hours. (Under the condition of room temperature 20 °C and humidity 30% when the product operates in high speed.)

اثنان خزان مياه يمكنهما العمل لحوالي 10 ساعات. (في حالة درجة حرارة الغرفة 20 درجة مئوية والرطوبة 30% عندما يعمل المنتج في سرعة عالية).



تشغيل/إيقاف الطاقة Power Off/On

Power Off/On

Turn on or off the product.

تشغيل أو إيقاف تشغيل المنتج.

Press the button to operate.

The product operates in auto air volume mode for first time usage, then it will operate based on the last used mode when it is resumed.

اضغط على الزر للتشغيل.

يعمل هذا المنتج على وضع مستوى الهواء التلقائي عند أول استخدام له، وبعد ذلك سيعمل على آخر وضع له عند التشغيل.

■ Press the button again, the product stops operating.

اضغط على الزر مرة أخرى، وسيوقف المنتج عن العمل.

مقدار الهواء Air volume

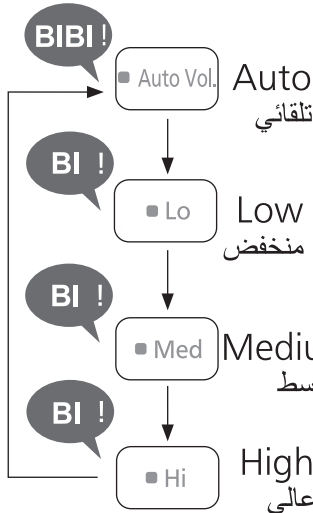
Air Volume

Select appropriate air volume to purify or humidify air.

قم بتحديد حجم الهواء المناسب لتنقية الهواء أو الرطوبة.

The indicator will be changed sequentially as below each time the button is pressed.

سيتم تغيير المؤشر بالتتابع على النحو التالي كل مرة يتم فيها الضغط على الزر.



(Automatically adjust the air volume according to the air pollution and humidity detected by sensor, and purify air or humidify by optimal air volume.)

(يتم ضبط حجم الهواء تلقائيًا وفقًا لتلوث الهواء والرطوبة التي يتم الكشف عنها بواسطة أجهزة الاستشعار، ويتم تنقية الهواء أو الترطيب بحجم الهواء الأمثل.)

(Operate quietly in a low speed, and purify air or humidify slowly.)

(يعمل بهدوء في سرعة منخفضة، ويقوم بتنقية الهواء أو الترطيب ببطء.)

(Purify air or humidify in a medium speed.)

(تنقية الهواء أو الترطيب بسرعة متوسطة.)

(Purify air or humidify quickly.)

(تنقية الهواء أو الترطيب بسرعة.)

(Indicator lights on) (يضيء المؤشر)

ملاحظة Notice

If not in "Cool & Humid" mode (P.14), the product cannot humidify air.

إذا لم يكن الجهاز مضبوطًا على وضع "التبريد والترطيب" (ص. 14)، فلن يمكن للجهاز ترطيب الهواء.

التبريد والترطيب Cool and humidify

Cool and humidify air.

تبريد وترطيب الهواء.

Cool & Humid

■ On

(Indicator lights on)
(يضيء المؤشر)

Press the button to cool and humidify air, when you feel hot or dry.
(Make sure there is water in tanks.)

اضغط على زر تبريد وترطيب الهواء، إذا شعرت بالحر والجفاف. (تأكد من وجود مياه في الخزائين.)

■ Press the button again to cancel. (Indicator lights off)

اضغط على الزر مرة أخرى للإلغاء. (سيضيء المؤشر)

The target humidity can be set as follow. (The factory setting is "50%".)

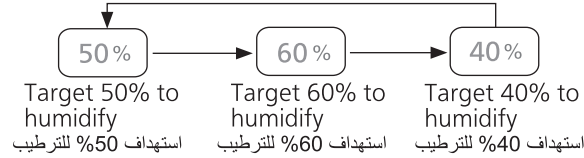
يمكن ضبط الرطوبة المستهدفة على النحو التالي. (ضبط المصنع "50%".)

① Stop operating the product, then press **Timer** and **Cool & Humid** at the same time for about 3 seconds. The indicator will light on in sequence as illustrated below.

قم بإيقاف تشغيل المنتج، ثم اضغط على **Timer** و **Cool & Humid** في نفس الوقت لمدة 3 ثوان. المؤشر سيضيء بالتسلسل الموضح أدناه.

② Please release the buttons, when the sensitivity is set as required.

يرجى ترك الأزرار عندما يتم ضبط الحساسية على النحو المطلوب.



ملاحظة Notice

■ Due to influence of the surroundings (such as the humidity, temperature, room size), the set humidity may not be reached completely.

نظرا لتأثير البيئة المحيطة (مثل الرطوبة ودرجة الحرارة وحجم الغرفة)، فقد لا يمكن الوصول التام إلى الرطوبة المستهدفة التي تم ضبطها.

■ The setting target humidity will be effective only when the air volume setting is "Auto".

لن يكون ضبط الرطوبة المستهدفة فعال إلا عندما يكون إعداد حجم الهواء "تلقائي".

■ In order to cool and humidify air, the water splashing sound will be heard when operates in the cool and humidify mode.

لتبريد وترطيب الهواء، سيسمع صوت رذاذ الماء عند التشغيل في وضع التبريد والترطيب.

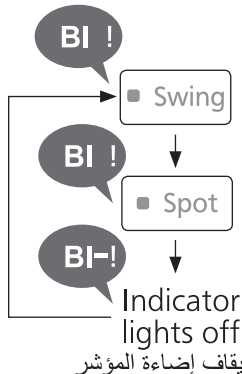
الهواء الموجود في المكان Spot air

Change the air blow direction.

غير اتجاه تدفق الهواء.

Spot Air

The indicator will be changed sequentially as below each time the button is pressed.
سيتم تغيير المؤشر تتابعاً على النحو الموضح أدناه كلما تم الضغط على الزر.



The air blow direction is changing. (The louver is swinging.)
يتغير اتجاه تدفق الهواء. (تتأرجح فتحة الهواء.)

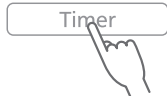
The air blow at one direction. (The louver stops swinging.)
تدفع الهواء في اتجاه واحد. (تتوقف فتحة الهواء عن التأرجح.)

Cancel (The louver will be full open.)

(الإلغاء (ستكون الكوة مفتوحة بالكامل.)

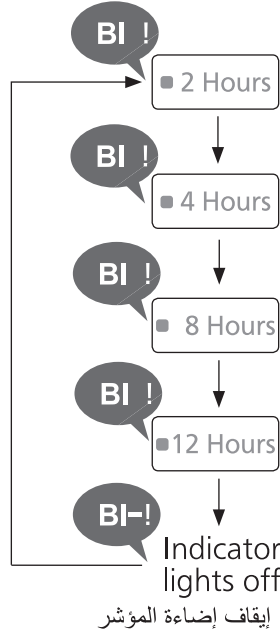
المؤقت Timer

Timer operation.



تشغيل المؤقت.

The indicator will be changed sequentially as below each time the button is pressed. سيتم تغيير المؤشر بالتتابع على النحو التالي كل مرة يتم فيها الضغط على الزر.



2 hours timer

مؤقت 2 ساعة

The product will stop operating after 2 hours. المنتج سوف يتوقف عن العمل بعد 2 ساعة.

4 hours timer

مؤقت 4 ساعة

The product will stop operating after 4 hours. المنتج سوف يتوقف عن العمل بعد 4 ساعة.

8 hours timer

مؤقت 8 ساعة

The product will stop operating after 8 hours. المنتج سوف يتوقف عن العمل بعد 8 ساعة.

12 hours timer

مؤقت 12 ساعة

The product will stop operating after 12 hours. المنتج سوف يتوقف عن العمل بعد 12 ساعة.

Cancel timer

إلغاء المؤقت

القفل ضد عبث الأطفال Child lock



To prevent child from wrong pressing.

لمنع الأطفال من الضغط على الأزرار.

(long press 3 sec)
(اضغط ضغطة
طويلة لمدة 3 ثوان)

Long press the button for 3 seconds, then the child lock is set.

With this setting, other buttons cannot operate as you press them, it will generate "BI-BI-" sound.

اضغط على الزر مع الاستمرار لمدة 3 ثوان، ليتم تحديد وضع القفل ضد عبث الأطفال.

مع هذا الإعداد، لا يمكن للأزرار الأخرى أن تعمل عند الضغط عليها، وستصدر صوت "بي بي".

Child Lock

(Indicator lights on) ■ Long press the button for 3 seconds again to cancel. (Indicator lights off)

(يضيء المؤشر)

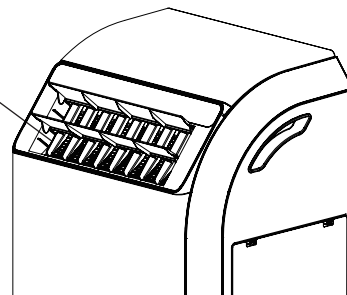
اضغط على الزر مطولاً مرة أخرى لمدة ثلاث ثوان للإلغاء. (سيضيء المؤشر)

ملاحظة Notice

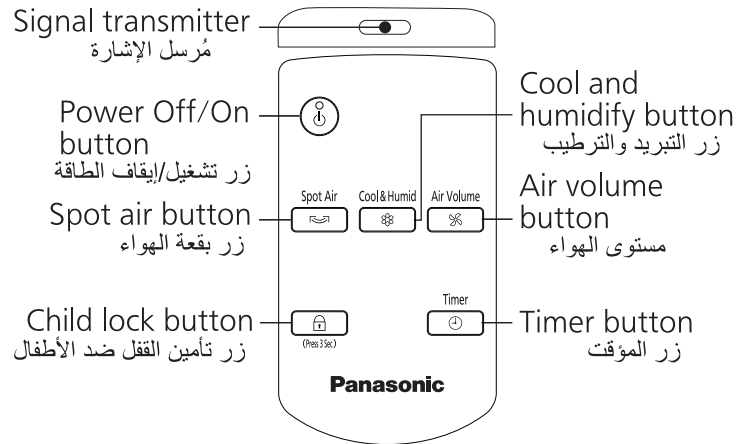
If you want to change the left-right direction of air flow, please adjust the direction of guide grille by your hand.

إذا كنت ترغب في تغيير اتجاه تدفق الهواء الأيسر-الأيمن، فالرجاء ضبط اتجاه توجيه الحاجز بيدك.

Guide grille
توجيه الحاجز



Remote control وحدة التحكم عن بُعد



Remote operation.

التشغيل عن بُعد.

■ Use method

طريقة الاستخدام

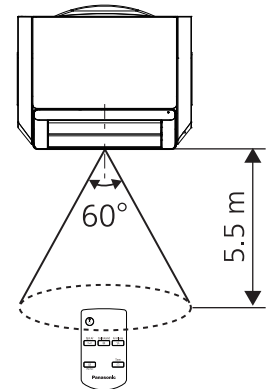
- ① The tape must be removed before using.
(Otherwise, the battery cannot be powered on.)

يجب إزالة الشريط اللاصق قبل الاستخدام.
(وإلا، فلن تعمل البطارية.)



- ② The remote control works by pointing to the remote receiver in an acceptable range. The acceptable range is (as right figure): within 5.5 m from the product and within the angle of 60°.

يعمل جهاز التحكم عن بُعد بتوجيهه إلى مُستقبل إشارة جهاز التحكم عن بُعد ضمن المدى الفعال. المدى الفعال لمُستقبل إشارة جهاز التحكم عن بُعد هو على النحو المبين في (الصورة اليمنى): ضمن 5.5 أمتار من المنتج ضمن زاوية 60 درجة.

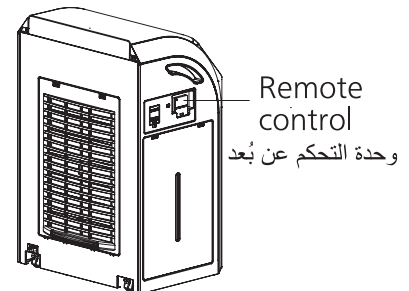


- ③ The usage of buttons is the same as buttons on product (P.13~15), but cannot operate with double-button.

استخدام أزرار هو نفسها مثل الأزرار الموجودة على المنتج (ص 13~15)، ولكن لا يمكن أن تعمل بالزر المزدوج.

- ④ Put the remote control (with the button side outside and the power Off/On button upside) in remote control box after use.

ضع جهاز التحكم عن بُعد (بحيث يكون الزر الجانبي للخارج وزر تشغيل/إيقاف الطاقة لأعلى) في صندوق جهاز التحكم بعد الاستعمال.



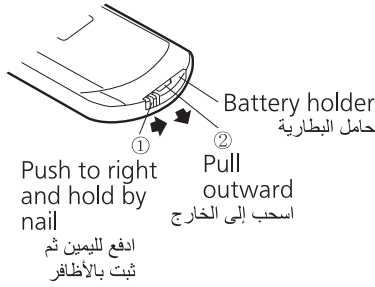
وحدة التحكم عن بُعد Remote control

■ Method of changing battery (Panasonic CR2025 is recommended.)

طريقة تغيير البطارية. (ينصح باستخدام بطارية باناسونيك CR 2025).

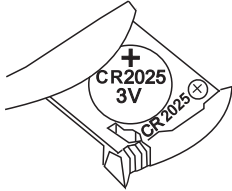
- ① Use your nail to push to right and hold at ① position, at the same time pull battery holder out at ② position.

استخدم أطرافك للدفع إلى اليمين والتثبيت في الوضع 1 في نفس الوقت اسحب حامل البطارية إلى الخارج في الوضع 2.



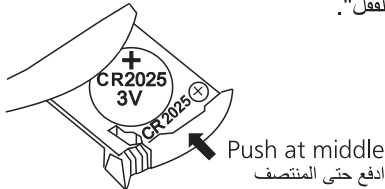
- ② Install battery with ⊕ facing up into battery holder.

قم بتركيب البطارية بحيث يكون ⊕ على حامل البطارية.



- ③ Push into remote control at the middle of battery holder, then you will hear a "tick" sound.

ادفع الحامل داخل جهاز التحكم عن بُعد حتى منتصف حامل البطارية، وستسمع صوت "القف".



- ※ The battery life is about 1 year.

(Assuming that the button is pressed 20 times every day.)

العمر الافتراضي للبطارية سنة تقريبًا.
(على افتراض الضغط على الزر 20 مرة يوميًا.)

Safety precautions about the use of battery احتياطات السلامة بشأن استخدام البطارية

The battery may become hot or crack if it is misused, and result in injury or malfunction. Make sure to follow the precautions below.

قد يؤدي سوء استخدام البطارية إلى ارتفاع درجة الحرارة أو حدوث شقوق، مما قد يسبب إصابات أو خللاً. تأكد من اتباع الاحتياطات الواردة فيما يلي.

⚠ WARNING تحذير



Keep the battery out of reach of children and infants.

احتفظ بالبطارية بعيداً عن متناول الأطفال والرضع.

(Otherwise, children may swallow the battery accidentally.)

(وإلا، قد يبتلع الأطفال البطارية من دون قصد.)

→ If the battery is swallowed, seek medical help immediately.

إذا تم ابتلاع البطارية، فاطلب المساعدة الطبية على الفور.



Do not put battery into fire or heat, break, modify it.

لا تحاول كسر البطارية، أو تعديلها أو تعريضها للنار أو وضعها بالقرب من مصادر الحرارة.

(If the insulation or exhaust valve is damaged, the battery may become hot, crack, and result in injury.)

(في حالة تلف العازل أو صمام العادم، قد ترتفع درجة حرارة البطارية، أو يحدث بها شقوق مما يؤدي إلى إصابات.)

Notice ملاحظة

Please comply with local laws and regulations when dispose the battery.

يُرجى الالتزام بالقوانين واللوائح المحلية عند التخلص من البطارية.

⚠ WARNING تحذير

- ⚠ **Make sure to disconnect the power plug before cleaning the product.**
تأكد من فصل التيار الكهربائي قبل تنظيف المنتج.
(Otherwise, the product might operate with the possibility of electric shock or injury.)
(وإلا قد يعمل الجهاز في ظل احتمالية حدوث صدمة كهربائية أو وقوع إصابة.)

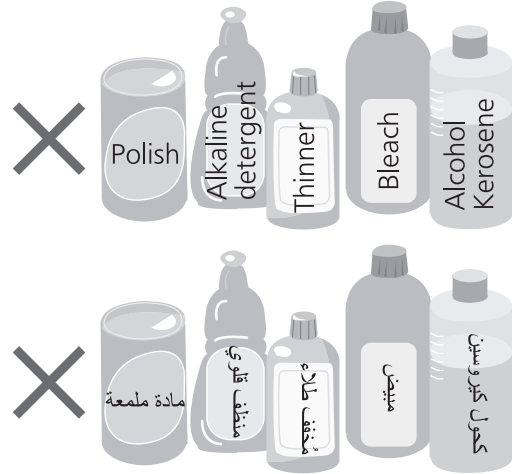
Notice ملاحظة

- When cleaning, do not leave the removed parts unattended.
(Otherwise, it may cause tripping or damage.)
عند التنظيف، لا تترك الأجزاء التي أزيلت دون مراقبة.
(وإلا، فإنها قد تسبب التعثر أو وقوع أضرار.)
- Do not operate the product when the HEPA composite filter is removed.
(Dust will be inhaled into product inner parts, and causes the product breakdown. The HEPA composite filter cannot function while it is removed.)
لا تقم بتشغيل المنتج عند إزالة فلتر HEPA المركب.
(سيدخل الغبار إلى الأجزاء الداخلية للمنتج، ويتسبب في تعطل المنتج.
لا يعمل فلتر HEPA المركب عند إزالته.)
- Do not operate the product when the humidifying filter is removed.
(The humidifying filter cannot function while it is removed.)
لا تقم بتشغيل الوحدة عندما يكون مرشح الترطيب غير مركب.
(يتعذر عمل مرشح الترطيب عندما لا يكون مركبًا.)
- Do not operate the product when the anti-fungus assembly is removed.
(The anti-fungus assembly cannot function while it is removed.)
لا تقم بتشغيل الوحدة عندما تكون المجموعة المقاومة للفطريات غير مركبة.
(يتعذر عمل المجموعة المقاومة للفطريات عندما لا تكون مركبة.)

⚠ CAUTION تنبيه

- ⚠ **Discharge water after removing the tray, and do not discharge water from the product directly.**
قم بتصريف المياه بعد إزالة الدرج، ولا تقم بتصريف المياه من المنتج مباشرة.
(Otherwise, fire or electric shock may be caused due to short circuit.)
(وإلا فقد يحدث حريق أو صدمة كهربائية بسبب عطب الدائرة الكهربائية.)

- Do not use the detergents shown below.
لا تستخدم المنظفات المبينة فيما يلي.



- When using chemically treated cloth, be sure to follow the instructions carefully.
عند استخدام القماش المعالج كيميائيًا، تأكد من اتباع التعليمات بدقة.

Cleaning method طريقة التنظيف

1 Clean tanks and tank covers.

The method of remove tank cover and tank please see P.11.

قم بتنظيف الخزانات وأغطية الخزانات.

يرجى الاطلاع على ص. 11 لمعرفة طريقة إزالة الخزان وغطائه.

Tank <every day>
الخزان <كل يوم>

Wash it with water.

اغسل الخزان بالماء.

If there is hard stains, please wipe it off with a soft cloth moistened with warm water or water containing neutral detergent for kitchen purpose.
امسح الأوساخ بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء الدافئ أو المياه التي تحتوي على المنظفات المحايدة المستخدمة في أغراض المطبخ.

Tank cover < about once a month >
غطاء الخزان <مرة واحدة في الشهر تقريبًا>

Wipe off any dust and dirt using a well wrung-out cloth.

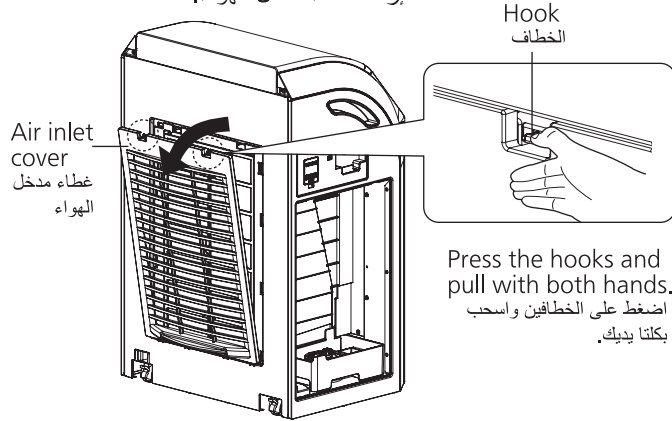
تخلص من أي غبار أو أتربة باستخدام قطعة قماش معصورة جيدًا.

Do not wipe it with a hard cloth or hardly.
Otherwise, the surface may be damaged.
لا تمسحه بعنف أو باستخدام قطعة قماش يابسة. وإلا يمكن أن يتلف سطح الجهاز.

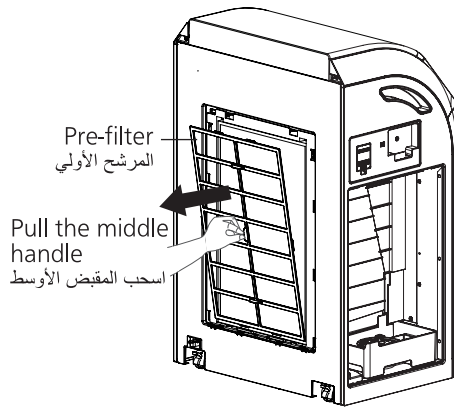
2 Clean air inlet cover, body, pre-filter, HEPA composite filter and dirt sensor.

نظف غطاء مدخل الهواء، والجسم، والمرشح الأولي، لفلتر HEPA المركب ومستشعر الأتربة.

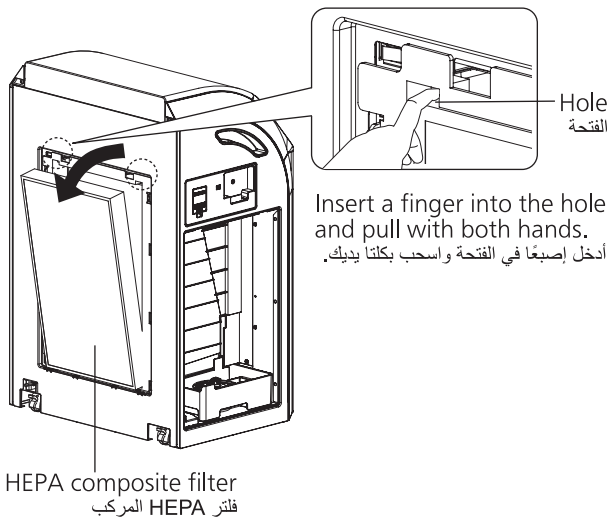
(1) Remove the air inlet cover.
إزالة غطاء مدخل الهواء.



(2) Remove the pre-filter.
إزالة المرشح الأولي.



(3) Remove the HEPA composite filter.
إزالة لفلتر HEPA المركب.



Body/Air inlet cover
< about once a month >
الجسم / غطاء مدخل الهواء
مرة واحدة في الشهر تقريبا

Wipe off any dust and dirt using a well wrung-out cloth.
قم بمسح أية أتربة أو غبار باستخدام قماش معصور جيدا.

- Do not wipe it with a hard cloth or hardly. Otherwise, the surface may be damaged.
لا تمسح الوحدة بقطعة قماش قاسية أو بقوة للغاية. وإلا فقد يتلف السطح.
- Wipe the power plug with a dry cloth.
قم بمسح قابس التيار باستخدام قطعة قماش جافة.

Pre-filter
< about once every 2 weeks >
المرشح الأولي < تقريبا مرة واحدة في الشهر >

Wash it with water.
اغسل الخزان بالماء

Wipe the dirt off with a soft cloth moistened with warm water or water containing neutral detergent for kitchen purpose.
امسح الأوساخ بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء الدافئ أو المياه التي تحتوي على المنظفات المحايدة المستخدمة في أغراض المطبخ.

HEPA composite filter
< about once every 2 weeks >
فلتر HEPA المركب < مرة واحدة كل أسبوعين >

Clean the black side (front side) with a vacuum cleaner, etc.
نظف الجانب الأسود (الجانب الأمامي) باستخدام المكنسة الكهربائية، الخ.

- Filter is weak, do not apply too much pressure.
الفلتر ضعيف، فلا تعرضه للضغط الشديد.
- The white side (back side) does not need maintenance.
لا حاجة لصيانة الجانب الأبيض (الخلفي).
- Do not wash the filter with water.
لا تغسل الفلتر بالماء.

Dusting brush nozzle or gap suction nozzle
أزل الغبار من الفوهة أو فتحة فوهة الشفط باستخدام فرشاة

Lay with newspapers etc.
ضع الجرائد وما شابه

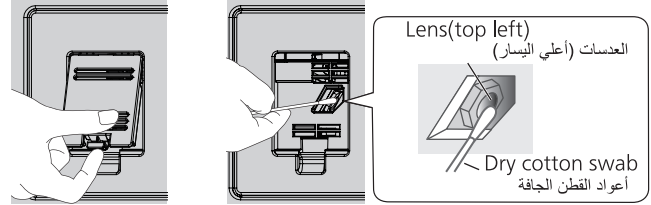
Dirt sensor < approx. once every 3 months >

مستشعر الاتربة <مرة كل 3 شهور أو ما شابه ذلك>

Wipe the dirt off the lens with a dry cotton swab.

استخدام قطعة قطن جافة لإزالة الأوساخ من العدسة

- ① Remove the dirt sensor cover.
قم بإزالة غطاء مدخل الهواء.
- ② Wipe the lens with a dry cotton swab as shown in right.
امسح العدسة مع مسحة القطن الجاف كما هو مبين في الشكل.



- Wipe the lens periodically.
(The sensor may not function normally with accumulation of moisture and smoke from cigarette.)
امسح العدسة من فترة لأخرى.
(قد لا يعمل المستشعر بطريقة طبيعية بعد تعرضه للتلوث بسبب الرطوبة والضباب والدخان عن السجائر.)

- Do not insert a cotton swab in other parts other than the lens.
لا تدخل مسحة القطن في أي مكان آخر غير العدسة.

- Be sure to disconnect the power plug before cleaning.
تأكد من فصل الطاقة قبل التنظيف.

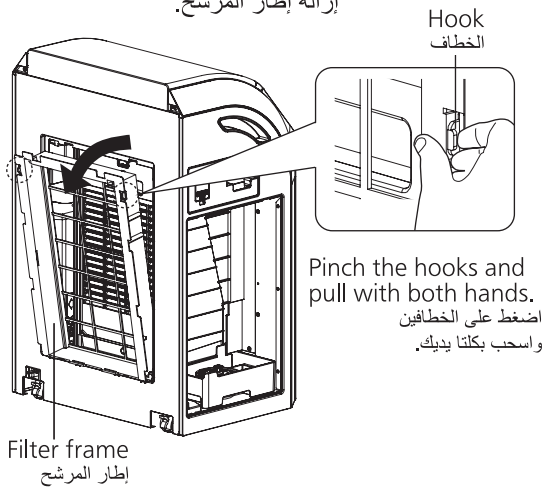
- You can use a light to see the lens clearly.
يمكنك استخدام مصباح لرؤية العدسة بشكل واضح.

3 Clean filter frame, mist cover, humidifying filter cap and humidifying filter.

نظف إطار المرشح، وغطاء الرذاذ، وغطاء مرشح الترطيب ومرشح الترطيب.

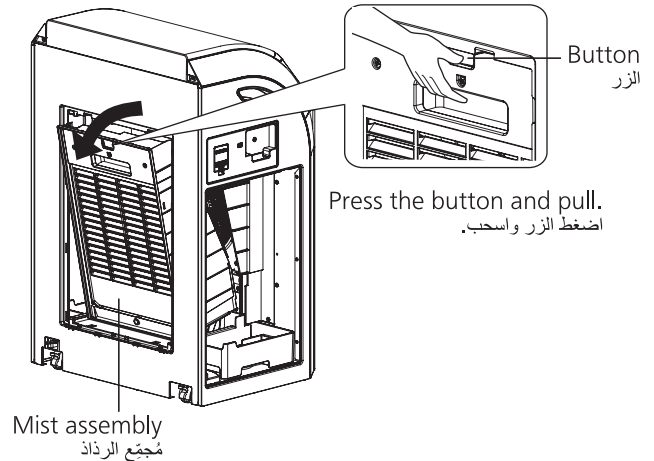
(1) Remove the filter frame.

إزالة إطار المرشح.



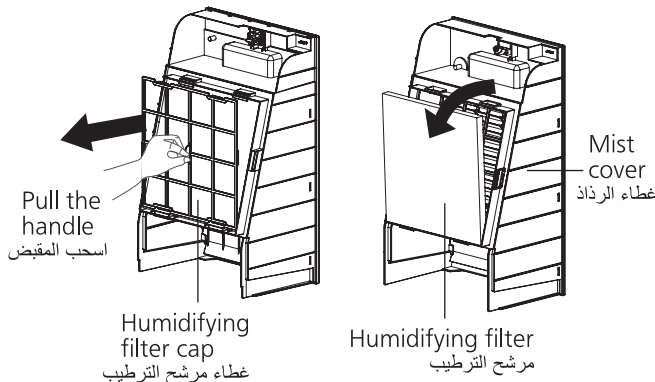
(2) Remove the mist assembly.

إزالة مُجمّع الرذاذ.



(3) Remove the humidifying filter cap and humidifying filter.

إزالة مرشح الترطيب وغطائه.



Filter frame/Mist cover/Humidifying filter cap
<about once a month>

إطار المرشح / غطاء الرذاذ / غطاء مرشح الترطيب
<مرة واحدة في الشهر تقريباً>

Wash it with water.

اغسل الخزان بالماء

Wipe the dirt off with a soft cloth moistened with warm water or water containing neutral detergent for kitchen purpose.

امسح الأوساخ بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء الدافئ أو المياه التي تحتوي على المنظفات المحايدة المستخدمة في أغراض المطبخ.

Humidifying filter <about once a month (when operation for 8 hours per day)*1>

مرشح الترطيب <مرة واحدة في الشهر تقريباً (عند تشغيل الجهاز لمدة 8 ساعات يومياً)*1>

Press and wash it with clean warm water (below 40 °C).

اضغط عليه واغسله بالماء النظيف الدافئ (أقل من 40 درجة مئوية).

- Do not scrub it with a brush or wash it with a washing machine.
لا تقم بفرك المرشح بواسطة الفرشاة أو غسلة بالغسالة.
- Do not dry it with a drier. (Doing this may cause shrinkage)
لا تقم بالتجفيف بواسطة المجفف. (القيام بذلك يؤدي إلى حدوث الانكماش)
- If there is hard stains, please immerse the heavily stained filter in warm water containing neutral detergent for kitchen purpose or in the solution of citric acid for 30 minutes and scrub it, then wash for 2~3 times with clean water.

إذا كانت هناك بقع صعبة، يُرجى غمس المرشح شديد الاتساخ في ماء دافئ يحتوي على منظف محايد مخصص لأغراض المطبخ أو في محلول يحتوي على حامض الستريك لمدة 30 دقيقة وفركه، ثم غسله مرتين إلى ثلاث مرات بالماء النظيف.

Notice ملاحظة

- Be sure to use the neutral detergent or solution of citric acid. If the alkaline detergent is used, deformation and performance degeneration may be caused.

تأكد من استخدام المنظفات المحايدة أو محلول حامض الستريك. إذا تم استخدام المنظفات القلوية، قد يتسبب في التشوه وتدهور الأداء.

- The proportion of citric acid and warm water (below 40 °C) is 20 g:3 L.

نسبة حامض الستريك إلى الماء الدافئ (أقل من 40 درجة مئوية) هي 20 جرام: 3 لتر.

*1 As the dirtiness varies with the water quality, maintenance may be required even within one month after the last maintenance if there is unpleasant odor or the water in the tank is reduced in slow speed.

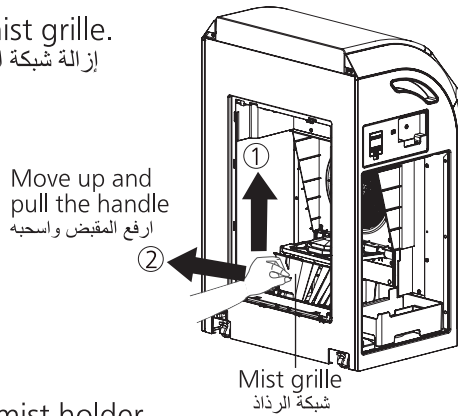
كما تتفاوت القذارة على حسب نوعية المياه، فقد تكون هناك حاجة لإجراء الصيانة حتى في خلال الشهر الواحد بعد آخر صيانة إذا كان هناك رائحة كريهة أو إذا كانت المياه في الخزان تقل في السرعة البطيئة.

4 Clean mist grille, disk, tray and anti-fungus.

نظف شبكة الرذاذ، والأسطوانة، والدرج ومكافح الفطريات.

(1) Remove the mist grille.

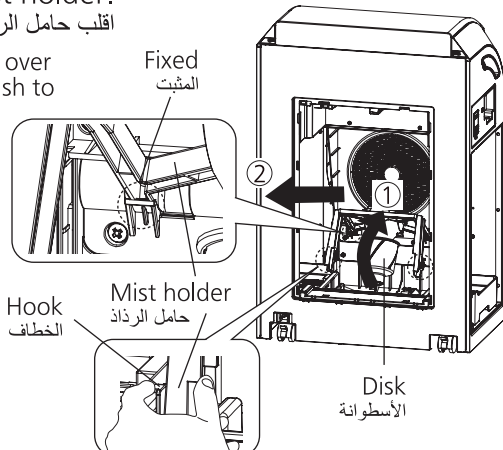
إزالة شبكة الرذاذ.



(2) Turn over the mist holder.

اقلب حامل الرذاذ.

Pinch the hooks and turn over with both hands, then push to the left to fix mist holder.
اضغط على الخطافين واقبلهما بكتنا يديك ثم ادفع إلى اليسار لتثبيت حامل الرذاذ.



Mist grille <about once a month)*1>

شبكة الرذاذ <مرة واحدة في الشهر تقريباً)*1>

Wash it with water.

اغسله بالماء.

Wipe the dirt off with a soft cloth moistened with warm water or water containing neutral detergent for kitchen purpose.

امسح الأتربة والأوساخ بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء الدافئ أو الماء الذي يحتوي على منظف محايد مخصص لأغراض المطبخ.

Disk <about once a month)*1>

الأسطوانة <مرة واحدة في الشهر تقريباً)*1>

Wipe it gently with clean soft cloth.

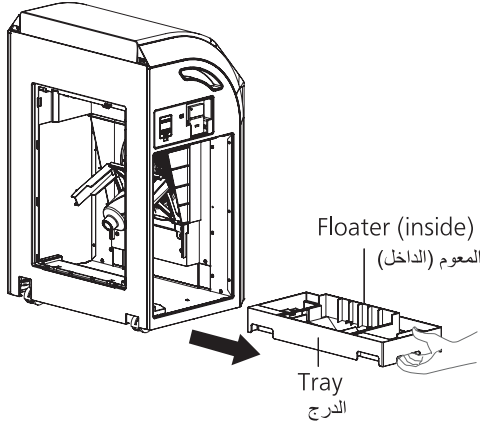
امسحها برفق باستخدام قطعة قماش ناعمة ونظيفة.

- Do not remove the disk.

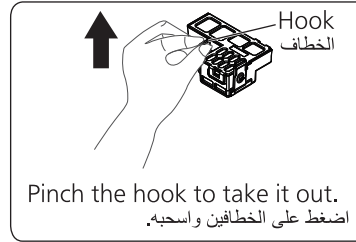
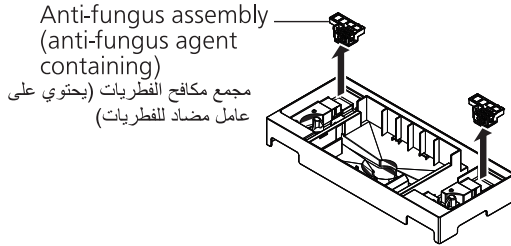
لا تنزع الأسطوانة.

- If you want to clean the inside of disk, please contact the dealer for cleaning.
إذا كنت ترغب في تنظيف الأسطوانة من الداخل، يُرجى الاتصال بالبايع للقيام بأعمال التنظيف.

(3) Pull out the tray.
اسحب الدرج.



(4) Take out anti-fungus assembly.
إخراج مجمع مكافح الفطريات.



Tray <about once a month*1>

الدرج <مرة واحدة في الشهر تقريباً*1>

Wash it with water.

(after removing the anti-fungus assembly)

اغسل الخزان بالماء

(بعد الخلع مجموعة مقاومة للفطريات)

■ Wipe the dirt with a swab, or use the toothbrush to scrub it.

امسح التراب بممسحة، أو استخدم فرشاة الأسنان لتنظيفه.

■ Do not remove the floater.

لا تقم بإزالة العوامة.

■ If there is hard stains, please wipe it off with a soft cloth moistened with warm water or water containing neutral detergent for kitchen purpose.

إذا كان هناك بقع صعبة، فيرجى مسحها بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء الدافئ أو المياه التي تحتوي على المنظفات المحايدة المستخدمة في أغراض المطبخ.

Anti-fungus assembly <about once a month*1>

مجموعة مقاومة للفطريات <تقريباً مرة في الشهر*1>

Immerse it in kitchen-purpose neutral detergent solution and clean it.

قم بمزجها في محلول منظفات المطبخ المحايدة ونظفها.

■ Please soak it in warm water containing neutral detergent for kitchen purpose 30 minutes, then wash it 2~3 times with clean water.

يرجى النقع في ماء دافئ يحتوي على المنظفات المحايدة المستخدمة في أغراض المطبخ لمدة 30 دقيقة، ثم اغسل 2~3 مرات بمياه نظيفة.

■ Do not disassemble it and scrub it with a brush.

لا تقم بتفكيكه وافركه بفرشاة.

■ Function of the anti-fungus assembly

خاصية مجموعة مقاومة للفطريات

Inhibit the mold bacteria with the anti-fungus agent.

البكتريا المسكونة بالطين مع عامل مضاد للفطريات.

Testing authority: Boken Quality Evaluation Institute

اختبار الهيئة: معهد بوكن لتقييم الجودة

Testing method: Install the anti-fungus assembly in the tray, and verify the method to prevent mold bacteria (Halo method)

طريقة التجريب: قم بتنصيب مجموعة مقاومة للفطريات في المنطقة، و قم بتأكيد الطريقة لمنع تجمع طينة البكتريا (طريقة هالو)

Testing result: Verify the effectiveness of preventing mold bacteria. (Test No.09006504-1)

نتيجة الاختبار: التحقق من فعالية منع بكتيريا العفن. (اختبار 1-09006504-1)

Notice ملاحظة

■ The anti-fungus assembly may have powder sometimes. It has no effect for use.

مجموعة مقاومة للفطريات يمكن ان يكون لديه بودرة احيانا. و هذا لا يؤثر اطلاقاً على الاستخدام.

■ The anti-fungus agent will become small along with use. It has no effect for anti-fungus.

مضادة الفطريات سوف يصبح صغيراً مع استمرار الاستخدام. ليس له أي تأثير على مضاد الفطريات.

■ The anti-fungus agent has its own special smell, but harmless to humans.

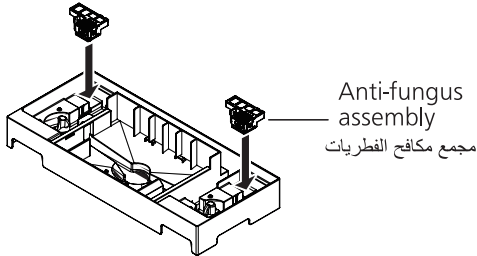
مضاد الفطريات له رائحة خاصة به، لكنها غير مؤذية للإنسان.

*1 As the dirtiness varies with the water quality, maintenance may be required even within one month after the last maintenance if there is unpleasant odor or the water in the tank is reduced in slow speed.

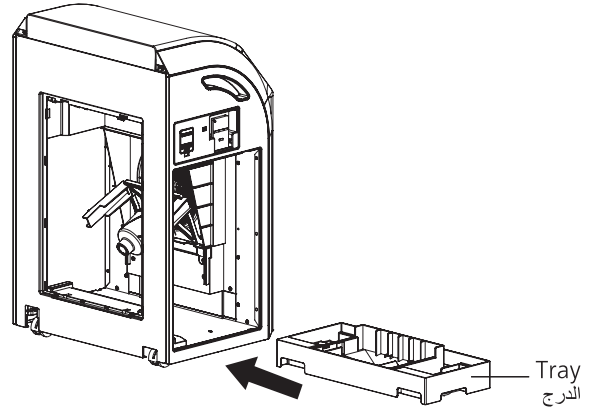
كما تتفاوت القذارة على حسب نوعية المياه، فقد تكون هناك حاجة لإجراء الصيانة حتى في خلال الشهر الواحد بعد آخر صيانة إذا كان هناك رائحة كريهة أو إذا كانت المياه في الخزان تقل في السرعة البطيئة.

5 Install back. إعادة التركيب.

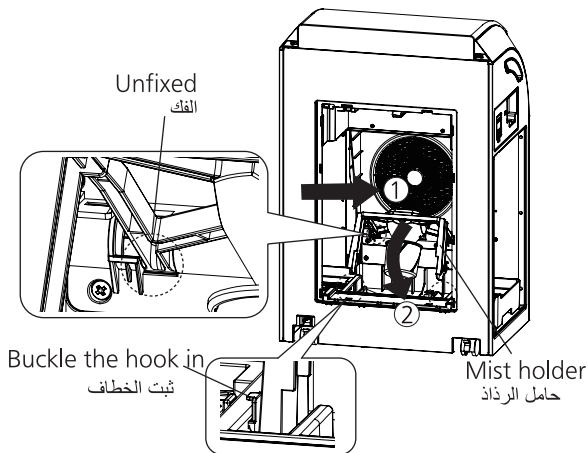
(1) Keep the anti-fungus level and fit it into tray.
حافظ على مستوى مكافح الفطريات واجعله متناسبًا مع الدرج.



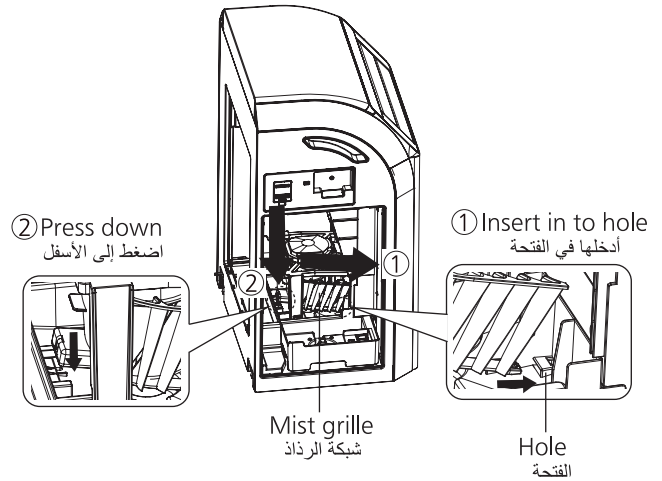
(2) Install the tray.
ركب الدرج.



(3) Push the mist holder to the right for unfixing, then put down and buckled the hooks in.
ادفع المحرك جهة اليمين لفكه، ثم ضعه أسفلاً وثبت الخطافين.



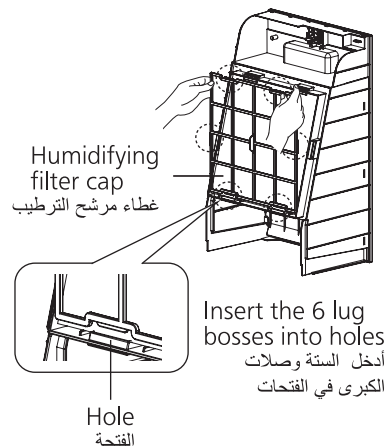
(4) Insert and press down the mist grille.
أدخل شبكة الرذاذ واضغط إلى الأسفل.



(5) Install humidifying filter.
(There is no distinction between sides.)
تركيب مرشح الترطيب.
(لا يوجد فرق بين الجانبين.)



(6) Install humidifying filter cap with the handle outside.
ركب غطاء مرشح الترطيب مع المقبض خارجًا.

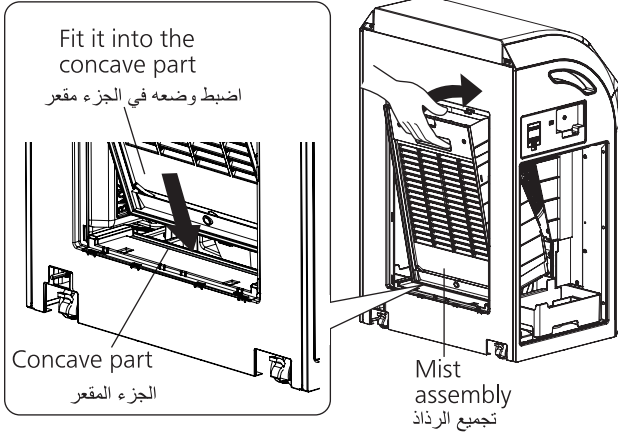


Notice ملاحظة

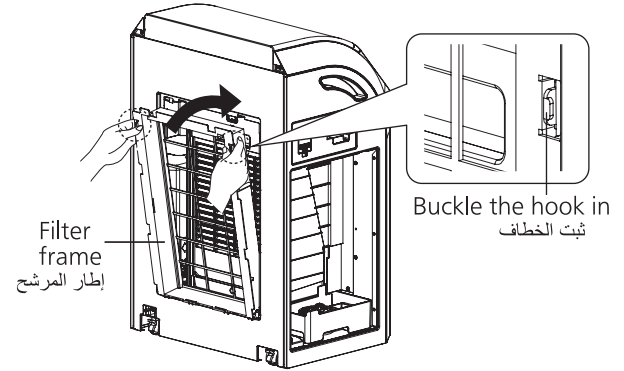
Do not make the humidifying filter protrude from mist cover or rumple it.
(Otherwise, the humidifying amount may be reduced.)

احرص على عدم نتوء مرشح الرطوبة عن غطاء الرذاذ أو تجعده.
(وإلا قد ينخفض مستوى الترطيب.)

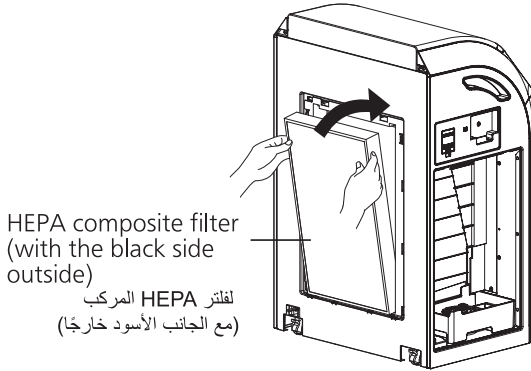
(7) Install the mist assembly.
تركيب مُجمّع الرذاذ.



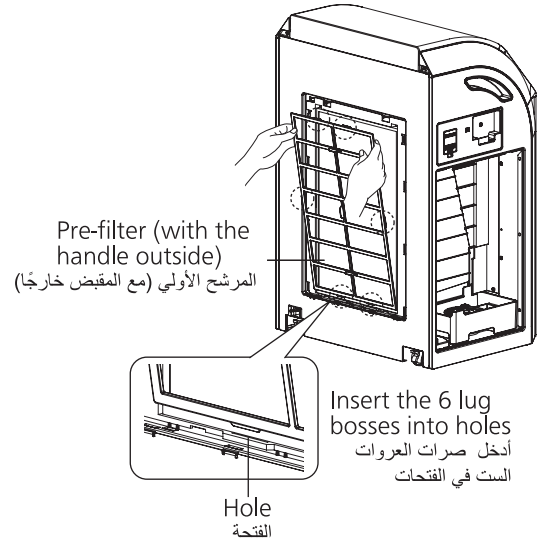
(8) Install the filter frame.
تركيب إطار المرشح.



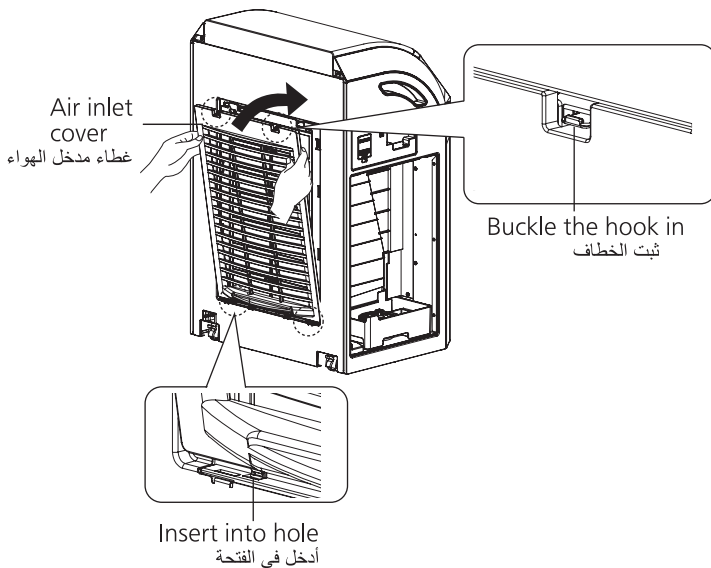
(9) Install the HEPA composite filter, with the black side outside.
تركيب لفلتر HEPA المركب مع الجانب الأسود خارجًا.



(10) Install the pre-filter, with the handle outside.
ركب المرشح الأولي، مع المقبض خارجًا.



(11) Install the air inlet cover.
ركب غطاء مدخل الهواء.



(12) Install tanks and tank covers back.
(Method please see P.12)

ركب الخزانات وأغطيها مجددًا.
(للاطلاع على طريقة التركيب، انظر ص. 12)

Notice ملاحظة

Be sure to install the air inlet cover before use.
تأكد من تركيب غطاء مدخل الهواء قبل الاستخدام.

استبدال المرشح Filter replacement

(Optional accessories: back cover)
(ملحقات اختيارية: الغلاف الخلفي)

	HEPA composite filter فلتر HEPA المركب	Humidifying filter مرشح الرطوبة
Replacement period فترة الاستبدال	When the filter exchange indicator lights on. (About once every 10 years) ^{※1} عندما يضيء مؤشر استبدال الفلتر. (مرة واحدة كل 10 سنوات) ^{※1}	About once every 10 years ^{※2} مرة واحدة كل 10 سنوات ^{※2}
Conditions الأوضاع	When the product inhales the smoke of 6 cigarettes every day. (Japan Electrical Manufacturers' Association JEM1467) عندما يدخل إلى المنتج دخان ست سجائر كل يوم. (جمعية مُصنعي الأجهزة الكهربائية في اليابان JEM1467)	Based on operation of 8 hours every day (according to an in-house test) يفترض أن الوحدة تعمل 8 ساعات يوميًا (وفقًا لاختبار في المنزل)

※1 Filter replacement period may be shorten, depending on the environment (such as where smoking is frequent). Please replace it when ineffective.

يمكن تقليل فترة استبدال الفلتر، وهذا يتوقف على البيئة (مثل التدخين بصفة دورية). يرجى استبداله عندما تقل فعاليته.

※2 The service life of the humidifying filter may vary with the water quality. In any one of the following cases, please replace it immediately.

عمر خدمة مرشح الترطيب قد تتفاوت حسب نوعية الماء. في حال حدوث أي من الحالات التالية، الرجاء استبداله فورًا.

- After maintaining it, its odor is still not removed.
بعد صيانته، ما زالت الروائح الكريهة باقية.
- The water in tank is not reduced.
لم يتم خفض الماء في الخزان.
- It is seriously damaged.
يوجد تلف جسيم.

① After replacement (except the humidifying filter), press  and  at the same time for about 3 seconds until the filter exchange indicator turns off then the reset is complete.

بعد الاستبدال (باستثناء مرشح الرطوبة)، اضغط  و  في نفس الوقت لمدة 3 ثوان حتى يتوقف مؤشر تغيير المرشح وبهذا تكتمل عملية إعادة الضبط.

② Fill in the date installed on the label and stick on the old label of product (P.11).

إملاء التاريخ المثبت على الملصق المثبت على المنتج (ص 11)

Notice ملاحظة

■ The filter which needs to exchange cannot be used again even is cleaned, please dispose it as non-flammable garbage.

لا يمكن استخدام المرشح الذي يحتاج إلى التغيير مرة أخرى حتى إذا تم تنظيفه، يُرجى التخلص منه باعتباره قمامة غير قابلة للاشتعال.

■ Do not discard the humidifying filter cap when replacing the humidifying filter.

لا تقم بالتخلص من إطار المرشح وصفحة المرشح عند استبدال مرشح الرطوبة.

■ If the product is used in a room with strong odor such as aromatic smell, cigarette smoke or barbecue smell, these odors may adhere to the filter and blow out when the product is operating. When there is above situation, please clean the HEPA composite filter and deodorizing filter. If the situation persists, please replace the above filters. In addition, if often used in a room with strong odor, please open the windows to ventilate the room regularly.

إذا تم استخدام هذا المنتج في غرفة مع رائحة قوية مثل رائحة عطرية، ودخان السجائر أو رائحة الشواء، قد تقوم هذه الروائح التصق بي الفلتر وتسبب تعطيل تصفيه عندما يكون المنتج يعمل، يرجى تنظيف فلتر (HEPA) المركب وفلتر إزالة الروائح الكريهة. إذا استمر هذا الوضع، يرجى استبدال مرشحات المذكورة أعلاه. وبالإضافة إلى ذلك، إذا غالبا ما تستخدم في غرفة مع رائحة قوية، يرجى فتح النوافذ لتهوية الغرفة بشكل منتظم.

When idle for a long time عند عدم الاستخدام لفترة طويلة

1. Disconnect the power plug. (The product still consumes power even at rest.)
قم بفصل قابس الطاقة. (سوف تستهلك الوحدة الطاقة حتي في اوقات السكون.)
2. Please empty the tank and tray, and maintain the product.
يرجى تفريغ الخزان والدرج، وصيانة المنتج.
3. Dry the interior completely. (Otherwise, the product may be failed due to rust.)
Dry the humidifying filter in a cool place. (Anti-fungus)
جفف الداخل تمامًا. (وإلا، قد يتعطل المنتج بسبب الصدأ.)
قم بتجفيف مجموعة مرشح الترطيب في مكان بارد. (مقاومة الفطريات)
4. Cover the product with a poly bag, and keep it in a dry place.
(If you overturn it or keep it flat, malfunction may be caused.)
قم بتغطية المجموعة بواسطة الكيس المغلف، وحافظ عليها في مكان قليل الرطوبة.
(إذا حافظت عليها بشكل مسطح، ثم قلبتها فقد يحدث عطل.)

FURTHER INFORMATION

معلومات إضافية

About HEPA composite filter حول فلتر HEPA المركب

- The HEPA composite filter with the Bio-sterilization and Super Allergy-buster can inhibit allergens (pollen, dead mites and feces), bacteria and mold.
فلتر HEPA المركب المزود بميزة التعقيم الحيوي وخاصة منع الحساسية الفائقة يمكنه أن يمنع المواد المسببة للحساسية (الأترية، العث الميت، والمخلفات)، والفطريات وبكتيريا العفن.
- Super Allergy-buster: inhibits the activity of allergens (pollen, dead mites and feces).
خاصية منع الحساسية الفائقة: يمنع نشاط المواد المسببة للحساسية (الأترية، العث الميت، والمخلفات).
- Testing authority: Osaka Municipal Technical Research Institute
جهة الاختبار: معهد الأبحاث الفنية البلدي في أوساكا
- Test method: check the decrease of refined house dust mite allergen, by using enzyme immune measuring method.
أسلوب الاختبار: فحص مستوي انخفاض ذرات الأترية المنزلية الصغيرة المسببة للحساسية من خلال استخدام أسلوب.
- Inhibiting method: contact with Super Allergy-buster
التعامل مع ميزة مقاومة الحساسية الفائقة
- Target: allergens trapped by the filter (mites, pollen)
الهدف: حجب الفلتر للمواد المسببة للحساسية (العث، والأترية)
- Test result: inhibited 99% and above. (Daikou research report No. 2127)
نتائج الاختبار: امتصاص بنسبة أكبر من 99% . (تقرير أبحاث Daikou رقم 2127)
- The HEPA composite filter can give off unique and harmless smell of "Green Tea Catechin", "Bio-sterilization" and "Super Allergy-buster".
يمكن لفلتر HEPA المركب أن يوفر رائحة فريدة وغير ضارة كرائحة "الشاي الأخضر الكاتشين"، "التعقيم الحيوي" و"خاصية منع الحساسية الفائقة".

About dirt sensor حول مستشعر الأتربة

The sensor can detect the pollution of the air, and show the pollution level by indicator.
The product can adjust the air volume according to the air pollution automatically and purify air by optimal air volume when the setting of air volume is "Auto" operation.

المستشعر يمكنه الكشف عن تلوث الهواء، وإظهار مستوى التلوث على المؤشر.
يمكن للجهاز تكييف كمية الهواء وفقًا لمقدار تلوث الهواء تلقائيًا وتنقيته على النحو الأمثل عند ضبط كمية الهواء على الوضع "تلقائي".

Sensor مستشعر	Sensing scope نطاق الاستشعار	May detect قد يمكن الكشف عن
Dirt sensor مستشعر الأتربة	- Sand dust غبار الرمل - House dust (dust, dead bodies and excreta of ticks, mold spores, pollens etc.) الأتربة المنزلية (الأتربة جثث الحشرات وفضلات حشرات الفراشة، والجراثيم المنعقة، وغبار الطلع، وما شابه ذلك.) - Smoke (cigarettes, incenses etc.) الكشف عن الضباب والدخان (السجائر، البخور وغيرها)	Oil fumes and fog-stated water drip عوادم زيتية وقطرات ماء بسبب الضباب

- The sensor's operation may vary depending on the indoor airflow condition if a heater is placed near the product in a room.
قد تختلف عملية الاستشعار تبعًا لتدفق الهواء في الغرفة إذا ما وضعت مدفأة بالقرب من المنتج.

FURTHER INFORMATION

معلومات إضافية

About dirt sensor حول مستشعر الأتربة

■ The sensor is not designed to detect bacteria and viruses.

لم يتم تصميم المستشعر للكشف عن البكتيريا والفيروسات.

■ The sensitivity of the sensor can be adjusted. (The factory setting is "medium sensitivity".)

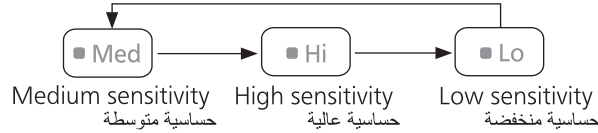
يمكن ضبط حساسية المستشعر. (إعداد المصنع هو "الحساسية المتوسطة".)

① Stop operating the product, then press **Spot Air** and **Cool & Humid** at the same time for about 3 seconds. The indicator will light on in sequence as illustrated below.

قم بإيقاف تشغيل المنتج، ثم اضغط على **Spot Air** و **Cool & Humid** في نفس الوقت لمدة 3 ثوانٍ. المؤشر سيضيء بالتسلسل الموضح أدناه.

② Please release the buttons, when the sensitivity is set as required.

يرجى ترك الضغط على الأزرار، عند ضبط الحساسية على النحو المطلوب.



FAQ

الأسئلة المتكررة

Please confirm the following before you put questions forward or send the product for repair.

الرجاء التأكد من اتباع التالي قبل طرح الأسئلة مقدماً أو إرسال الوحدة من أجل الإصلاح.

Q1 Why is the wind cold during humidifying?
الرياح باردة أثناء الترطيب؟

A When operating in "Cool & Humid", the product will blow out the wind below the room temperature since the moisture from the humidifying filter containing water absorbs the heat in the air.

عندما يتم ضبط الجهاز على وضع "التبريد والترطيب"، سوف يُخرج الجهاز هواء أقل حرارة من الهواء الموجود بالغرفة حيث تمتص الرطوبة الناتجة عن مرشح الترطيب الذي يحتوي على الماء الحرارة الموجودة بالهواء.

Q2 Why is there no steam during humidifying?
لا يوجد بخار أثناء الترطيب؟

A This product is just to make the humidifying filter containing water generate moisture when encountering wind but not boil the water, and hence not generate the steam.

كل ما تقوم به الوحدة هو جعل مرشح الترطيب الذي يحتوي على الماء يصدر الرطوبة عند مواجهة الرياح وعدم غليان الماء وبالتالي عدم تولد بخار.

Q3 Why does the color of humidifying filter change?
يتغير لون مرشح الترطيب؟

A The filter may change in color depending on the water quality. This is not a performance problem.

قد يتغير لون المرشح وفقاً لنوعية الماء. لا تمثل تلك مشكلة في الأداء.

Q4 Why is there dewing on the window and wall?
توجد قطرات ندى على النافذة والجدار؟

A Even if the humidity in the room is moderate, there may be dewing on a cold window or wall.

حتى لو كانت الرطوبة في الغرفة معتدلة، فقد تتواجد قطرات الندى على الجدار أو الإطار البارد.

Q5

Why does the humidity indication remain unchanged?

لماذا يظل مؤشر الرطوبة دون تغيير؟

■ The indicator **70 or more** is always on.

مؤشر **70 or more** دوماً قيد التشغيل.

The product may not sense the humidity properly depending on the setting place. → Change the setting place. (P.8)

المنتج قد لا يستشعر الرطوبة بشكل صحيح على حسب مكان التركيب.

تغيير مكان التركيب. (ص 8)

■ The indicator **30 or less** is always on.

مؤشر **30 or less** دوماً قيد التشغيل.

The room size is too large for the product? → Refer to the applicable room size. (P.31)

هل حجم الغرفة كبير جداً بالنسبة لقوة الجهاز؟

يرجى الرجوع إلى حجم الغرفة الملائم. (ص. 31)

Notice ملاحظة

● Please use the humidify sign only as a reference.

الرجاء الاستعانة بإشارة الترطيب باعتبارها مرجعاً.

● It is different from the display of the household hygrometer sometimes.

فهي مختلفة عن عرض مقياس درجة الرطوبة المنزلية في بعض الأحيان.

● The humidity value will vary with the temperature.

سوف تتفاوت قيم الرطوبة مع درجة الحرارة.

● The humidity may also vary with the airflow condition.

قد تتفاوت درجة الحرارة كذلك مع حالة تيار الهواء.

Q6

Why is the humidifying amount reduced?
يتم خفض مقدار الترطيب؟

A

In the rainy season with high humidity or in the cold weather, the humidifying amount may change, depending on the room temperature and humidity, just as the washed clothes are difficult to dry. The humidifying amount will increase when the weather is warm and dry.

في الموسم الممطر الذي به رطوبة عالية أو في الأحوال الجوية الباردة، قد يتم تغيير مقدار الترطيب وفقاً لدرجة حرارة الغرفة، ومثل ذلك الملابس المغسولة التي يصعب تجفيفها. سيزيد مقدار الترطيب عندما يصبح الطقس دافئاً وجافاً.

Q7

Why do the air pollution indicator not change?
لماذا لا يتغير مؤشر تلوث الهواء؟

A

Such problems are easy to occur when the sensitivity of the sensor is high or low. You can adjust the sensor sensitivity. (P.27)

من السهل جداً أن تحدث مثل هذه المشاكل عند ارتفاع أو انخفاض حساسية المستشعر. يمكنك ضبط حساسية المستشعر. (ص 27)

TROUBLESHOOTING

الكشف عن الخلل وإصلاحه

If a problem is encountered, investigate it by going through the following items.

If the problem still persists, please disconnect the power plug and contact the dealer for repair.

إذا واجهت مشكلة، فيرجى التحقق من ذلك عن طريق فحص البنود التالية.
في حال استمرار المشكلة الرجاء فصل قابس الطاقة والاتصال بالوكيل لإجراء الإصلاحات.

Possible situation الأسباب المحتملة	Please confirm the following الرجاء التأكد من التالي
① Air pollution indicator remains red even when the operation continues. يظل مؤشر تلوث الهواء أحمر اللون حتى عند استمرار التشغيل.	■ The indicator may illuminate red when the product is subject to steam in the bathroom or vapor emitting from sprayers. قد تتم إضاءة المؤشر باللون الأحمر عندما تتعرض الوحدة للبخار في الحمام أو للبخار المنبعث من المرشات. ■ When sand flies off. عند وجود الذباب الرملي. ■ Is the dirt sensor dirty? (P.20) هل مستشعر الأتربة متسخ؟ (ص 20)
② Automatic operation cannot be stopped يتعذر إيقاف التشغيل الأوتوماتيكي	■ When the setting of air volume is auto, the product will also operate by low air volume even if the air in the room is clean. عند ضبط كمية الهواء على الوضع "تلقائي"، سيظل الجهاز يعمل بالقدر المنخفض للهواء حتى إذا كان الهواء الموجود بالغرفة نظيفاً.
③ Air pollution indicator remains blue even when the air is dirty. يظل مؤشر تلوث الهواء أزرق اللون حتى عندما يكون الهواء ملوثاً.	■ Is the product placed in area where the dirty air is difficult to be cleaned or the room size is too large for the product? (P.7, 31) هل الوحدة موضوعة بحيث يصبح من الصعب التخلص من الهواء غير النقي أو إن حجم الغرفة كبير للغاية بالنسبة للوحدة؟ (ص 7, 31) ■ Is the dirt sensor dirty? (P.20) هل مستشعر الأتربة متسخ؟ (ص 20)
④ Polluted air is difficult to be removed من الصعب التخلص من الهواء الملوث.	■ Is the pre-filter dirty? (P.19) هل المرشح الأولي متسخاً؟ (ص 19)
⑤ The air volume is small كمية الهواء صغيرة	■ Is the HEPA composite filter dirty? (P.19) → Clean it. If the situation persists, replace the filter with a new one. هل فلتر HEPA المركب متسخ؟ (ص 19) قم بتنظيفه. في حال استمرار ظهور المشكلات، قم باستبدال المرشح بمرشح آخر جديد.
⑥ There is sound يوجد صوت	■ It is water dripping sound when flowing and falling from the tank. This is normal. صوت ماء يقطر عند تدفق الهواء وتسقط المياه من الخزان. يعتبر هذا طبيعياً. ■ After pressing Power Off/On , Spot Air , you may hear some sound around the louver. This is normal. بعد الضغط على Power Off/On ، Spot Air ، قد تسمع بعض الضوضاء حول فتحة الهواء. هذا أمر طبيعي.

Possible situation الأسباب المحتملة	Please confirm the following الرجاء التأكد من التالي
⑦ The odor from the product is unpleasant تصدر من المنتج رائحة كريهة	■ Is the tanks or tank covers dirty? (P.18) هل الخزانات أو أغطيتها متسخة؟ (ص 18) ■ Is the body, air inlet cover, pre-filter or HEPA composite filter dirty? (P.19) → Clean it. If the situation persists, replace the HEPA composite filter with a new one. (The harmful carbon monoxide generated by cigarette cannot be removed) هل جسم الجهاز، أو غطاء مدخل الهواء، أو المرشح الأولي أو لفلتر HEPA المركب ملوثاً؟ (ص 19) نظفه. إذا استمر الوضع على هذا الحال، استبدل لفلتر HEPA المركب بآخر جديد. (لا يمكن أن تزيل الوحدة أول أكسيد الكربون الضار الذي ينتج عن السجائر) ■ Is the filter frame, mist assembly, mist grille, disk or tray dirty? (P.20~22) هل إطار المرشح، أو مجمع الرذاذ، أو شبكة الرذاذ، أو إسطوانة الرذاذ أو الدرج متسخاً؟ (ص 22~20) ■ Has the product ever been used in a room with strong odor? If the product is used in a room with strong odor such as aromatic smell, cigarette smoke or barbecue smell, the filter replacement period may be shortened. → If you use the product in such environments, it is recommended to open the air ventilation system or open the windows to ventilate the room at the same time. هلهل استخدمت المنتج من قبل في غرفة توجد بها رائحة قوية؟ إذا تم استخدام هذا المنتج في غرفة مع رائحة قوية مثل رائحة عطرية، ودخان السجائر أو رائحة الشواء، يمكن تقصير فترة استبدال فلتر. ■ Is the water in the tank replaced with new tap water every day? (P.6) هل يتم استبدال الماء في الخزان بماء صنبور جديد كل يوم؟ (ص 6) ■ Please empty the water in tray and tank, when no need to cool or humidify air. يرجى إفراغ المياه في علبة أو خزان عندما لا تحتاج إلى تبريد الهواء أو ترطيبه.
⑧ The water amount in the tank is not reduced, and the product does not humidify, but the cool and humidity indicator is on. لا يتم تقليل كمية المياه في الخزان، ولا يتم ترطيب المنتج، ولكن مؤشر التشغيل في وضع التشغيل.	■ Is the humidifying filter dirty? (P.21) هل مرشح الترطيب متسخ؟ (ص 21) ■ Is the humidifying filter installed properly? (P.23) → When the humidifying is installed incorrectly, the product will sound abnormally, and not humidify. هل مرشح الترطيب مركب بطريقة ملائمة؟ (ص 23) عندما يكون مرشح الترطيب مركباً بطريقة غير صحيحة، سيصدر صوتاً غير طبيعي من الوحدة، ولن يتم ترطيب الهواء. ■ Is the anti-fungus assembly installed properly? (P.23) هل مجموعة الطقم المقاوم للفطريات مركب بطريقة صحيحة؟ (ص 23)
⑨ The humidity does not increase لن تزيد الرطوبة	■ Is the room ventilated, or has laid the carpet onto the floor? → If there is floor carpet, the humidity may be difficult to increase sometimes, depending on the specific ventilation, floor and wall material. هل تتم تهوية الغرفة، أو يوجد سجاد مفروش على الأرضية؟ إذا كانت الأرضية مفروشة بسجاد، فقد يصبح من الصعب زيادة الرطوبة وذلك حسب التهوية الخاصة، والأرضية ومواد الجدران.
⑩ There is condensation inside the tray توجد قطرات تكاثف داخل الصينية	■ After the product stops operation or when the room is cold, there may be condensation. This is normal. بعد توقف الوحدة عن التشغيل أو عندما تكون الغرفة باردة، فقد يتكون التكاثف. هذا أمر طبيعي.

TROUBLESHOOTING

الكشف عن الخلل وإصلاحه

Possible situation الأسباب المحتملة	Please confirm the following الرجاء التأكد من التالي
⑪ Remote control does not work جهاز التحكم عن بُعد لا يعمل	■ The battery may run out of power. Replace it with a new battery. (P.17) قد تكون البطارية فارغة من الطاقة. استبدلها بأخرى جديدة. (ص 17) ■ The distance may be too far. (P.16) قد تكون المسافة بعيدة جدًا. (ص 16)
⑫ The water fill indicator blinks مؤشر امتلاء المياه يومض Add	■ Is the tanks filled with water? → If you want to humidify or cool air, please add water. (P.11~12) هل الخزانات مملوءة بالمياه؟ يُرجى إضافة الماء إذا كنت ترغب في ترطيب الهواء أو تبريده. (ص. 11~12)
⑬ Even if there is water in the tank, the water fill indicator is still blinks حتى لو كان هناك مياه في الخزان، يظل مؤشر امتلاء المياه يومض	■ Is the product tilted? → Please place the product in a level and stable place. هل الوحدة الرئيسية في وضع إمالة؟ يرجى وضع المنتج في مستوى ومكان مستقر.

If any of the following cases occur, please contact the dealer immediately for repair.

إذا حدث أي من الحالات التالية، فيرجى الاتصال على الفور بالتاجر للقيام بعملية الإصلاح.

The "check indicator" lights on and "air volume indicator" or "cool and humidify indicator" blinks يضيء "مؤشر الفحص" ويومض "مؤشر حجم المياه" أو "مؤشر التبريد والرطوبة"	■ Product may be out of order. → Please disconnect the power plug and contact the dealer for repair. قد يكون المنتج معطلاً. الرجاء فصل قابس الطاقة، ثم إرسال الوحدة إلى الوكيل من أجل الإصلاح.
--	---

WHEN THE LOUVER SHIFTS

عند رفع غطاء فتحة التهوية

How to install the louver كيفية تثبيت فتحة التهوية

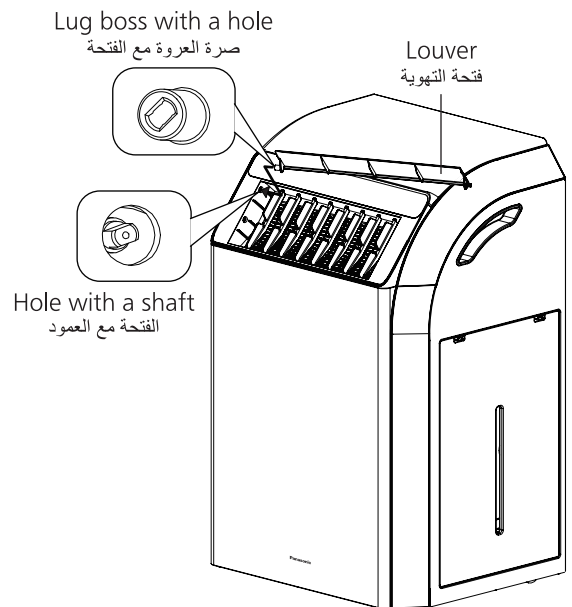
1 Insert the lug boss with a hole to hole with a shaft as right.
أدخل مقبض البرغي بالفتحة في الفتحة ذات العمود جهة اليمين.

2 Slightly bend the middle of louver, and insert the other side into the other hole.
اترك منتصف فتحة التهوية ينحني قليلاً، وقم بإدخال الجانب الآخر في الفتحة الدائرية.

3 Insert the other louver in the same way.
أدخل فتحة الهواء الأخرى بالطريقة نفسها.

Notice ملاحظة

There is no distinction between the 2 louvers.
لا يوجد فرق بين فتحتي التهوية.



SPECIFICATIONS

المواصفات

Model No. رقم الموديل	F-VCM85M					
Power supply مصدر التيار الكهربائي	240 V~ 50 Hz 230 V~ 50 Hz		220 V~ 50 Hz 220 V~ 60 Hz		220 V - 240 V~ 50 Hz	
Operation mode وضع التشغيل	Clean air mode وضع تنظيف الهواء			Humidifying mode وضع الرطوبة		
Air volume settings إعدادات مقدار الهواء	High عالي	Medium وسط	Low منخفض	High عالي	Medium وسط	Low منخفض
Power consumption (W) ^{*1} استهلاك التيار (بلاواط) ^{*1}	76	12	6.8	88	17	11
Humidifying amount (mL/h) ^{*2} مقدار الترطيب (مل/ساعة) ^{*2}	— ^{*3}	— ^{*3}	— ^{*3}	1300	500	200
Air volume (m³/min) مقدار الهواء (بلامتر المكعب في الدقيقة)	8.5	3.1	1.1	8.5	3.1	1.1
Floor area capacity (m²) سعة المساحة الأرضية (متر مربع)	Ordinary house حتى 61 ^{*4} منزل اعتيادي			Wooden house Prefabricated house حتى 36 ^{*5} حتى 60 ^{*5}		Up to 36 ^{*5} Up to 60 ^{*5} منزل خشبي منزل جاهز
Capacity of the tank سعة الخزان	About 15 L حوالي 15 لتر					
Power cord length طول سلك التيار	2.0 m					
Product dimension ابعاد المنتج	530 mm x 410 mm x 800 mm (WxDxH) 530 مم x 410 مم x 800 مم (العرض x العمق x الارتفاع)					
Product weight وزن المنتج	22 kg					

※1 The power consumption is about 0.7 W when the operation is set to "Off".
(With the power plug inserted.)

※1 استهلاك الطاقة يبلغ حوالي 0.35 وات عندما يتم ضبط التشغيل على وضع "off" إيقاف.
(عندما يكون قابس الطاقة مدخلا.)

※2 Humidifying amount in the above table tested under the condition of room temperature
20 °C and humidity 30%.

The humidifying amount may vary with the indoor temperature and humidity. (P.28 Q6)

※2 كمية الرطوبة في الجدول أعلاه تم اختبارها تحت ظروف درجة حرارة الغرفة 20 درجة مئوية والرطوبة 30%.
قد يتفاوت مقدار الترطيب باختلاف درجة الحرارة والرطوبة الداخلية. (ص 28 Q6)

※3 If there is water in tank, the product uses the water to humidify a little.
(The water in the tank will be reduced little)

※3 إذا كان هناك ماء في الخزان، فإن المنتج سيستخدم الماء للترطيب قليلا.
(سيتم خفض الماء في الخزان قليلا)

※4 Floor area capacity based on JEM1467, under the condition of high speed operation in
"Clean air mode". (Japan Electrical Manufacturers' Association)

※4 سعة المساحة الأرضية على أساس موديل JEM1467، في ظل وضع التشغيل بالسرعة العالية في "وضع الهواء النقي". (الجمعية اليابانية لمصنعي الأجهزة الكهربائية)

※5 Floor area capacity based on JEM1426, under the condition of high speed operation in
"Humidifying mode". (Japan Electrical Manufacturers' Association)

※5 سعة المساحة الأرضية على أساس موديل JEM1426، في ظل وضع التشغيل بالسرعة العالية في "وضع الترطيب". (الجمعية اليابانية لمصنعي الأجهزة الكهربائية)

Note: This product is not designed to eliminate hazardous substances such as carbon monoxide in the cigarette smoke.

ملاحظة: لم يُصمم هذا المنتج للقضاء على المواد الخطرة مثل أول أكسيد الكربون الموجود في دخان السجائر.

OPTIONAL ACCESSORIES

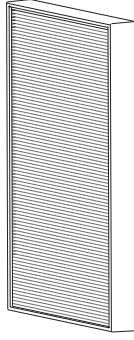
الملحقات الاختيارية

● Replacement HEPA composite filter

استبدال فلتر HEPA المركب

Part No.: F-ZCMP85Z

رقم الجزء



● Replacement humidifying filter

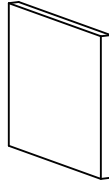
استبدال مرشح الرطوبة

Part No.: F-ZCME85Z

رقم الجزء

Without humidifying filter cap

بدون إطار المرشح وغطاء المرشح



اتصل بالتاجر Call the dealer

- The "check indicator" lights on and "air volume indicator " or "cool and humidify indicator" blinks

يضيء "مؤشر الفحص" ويومض "مؤشر حجم المياه" أو "مؤشر التبريد والرطوبة"

Product may be out of order. Please disconnect the power plug and contact the dealer for repair.

قد يكون المنتج معطلاً. الرجاء فصل قابس التيار والاتصال بالموزع لإجراء عمليات الإصلاح.

Panasonic Corporation

Web site: <http://www.panasonic.com>

©Panasonic Corporation 2016-2018

Issue date: 06/2018

تاريخ الإصدار: 2018/06

P1216-3068 VCM8M8950CC